

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1962 Nr. 131

---

---

A. TITEL

*Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor de ontwikkeling en de vervaardiging van dragers voor ruimtevoertuigen, met Financieel Protocol en Protocol betreffende zekere verantwoordelijkheden met betrekking tot het aanvangsprogramma;*

*Londen, 29 maart 1962*

B. TEKST**Convention for the Establishment of a European Organisation for the Development and Construction of Space Vehicle Launchers**

The States parties to this Convention;

Conscious of the role which space activities are destined to play in the progress of science and technology;

Convinced that a common effort undertaken without delay holds the best promise of achievements in keeping with the creative capacities of their countries;

Desiring to harmonise their policies in space matters with a view to common action for peaceful purposes;

Having decided to co-operate in the development of space vehicle launchers and to study their scientific and commercial application;

Have agreed as follows:

**CHAPTER I. THE ORGANISATION****Article 1***Establishment of the Organisation*

(1) A European Organisation for the Development and Construction of Space Vehicle Launchers (hereinafter referred to as "the Organisation") is hereby established.

(2) The seat of the Organisation shall be in Paris.

**Article 2***Aims*

(1) The Organisation shall have as its aim the development and construction of space vehicle launchers and their equipment suitable for practical applications and for supply to eventual users.

(2) The Organisation shall concern itself only with peaceful applications of such launchers and equipment.

(3) The results of the work of the Organisation shall be freely accessible to Member States, in accordance with the provisions of this Convention.

(4) The Organisation shall seek to promote the co-ordinated development of techniques relevant to its activity in the Member States and shall assist Member States, on request, to make use of the techniques used or developed in the course of its work.

## **Convention portant création d'une Organisation Européenne pour la mise au point et la construction de lanceurs d'engins spatiaux**

Les Etats parties à la présente Convention;

Conscients du rôle que les activités spatiales sont destinées à jouer dans le progrès de la science et de la technique;

Convaincus qu'un effort commun entrepris sans tarder permet d'escompter des résultats correspondant aux facultés créatrices de leurs pays;

Désireux d'harmoniser leur politique en matière spatiale en se proposant une action concertée dont les objectifs seront pacifiques;

Ayant décidé de coopérer à la mise au point de lanceurs d'engins spatiaux et d'étudier leurs applications scientifique et commerciale;

Sont convenus de ce qui suit:

### **CHAPITRE PREMIER. L'ORGANISATION**

#### **Article 1**

##### *Création de l'Organisation*

(1) Il est institué par la présente Convention une Organisation européenne pour la mise au point et la construction de lanceurs d'engins spatiaux, ci-après dénommée „l'Organisation”.

(2) Le siège de l'Organisation est à Paris.

#### **Article 2**

##### *Buts*

(1) L'Organisation a pour objet la mise au point et la construction de lanceurs d'engins spatiaux et de leur équipement appropriés à leurs utilisations pratiques et à leur livraison aux utilisateurs éventuels.

(2) L'activité de l'Organisation ne portera que sur les utilisations pacifiques de ces lanceurs et de leur équipement.

(3) Les résultats des travaux de l'Organisation seront librement accessibles au Etats membres, conformément aux dispositions de la présente Convention.

(4) L'Organisation s'efforcera de favoriser de façon coordonnée le développement des techniques intéressant ses activités dans les Etats membres et aidera ceux-ci, sur leur demande, à utiliser les techniques employées ou mises au point au cours de ses travaux.

## Article 3

*Membership*

(1) The Members of the Organisation shall be those States which sign and ratify this Convention in accordance with Articles 26 and 27.

(2) Other States may be invited to become Members of the Organisation by acceding to this Convention on such terms as the Council referred to in Article 13 shall decide.

## CHAPTER II. GENERAL PRINCIPLES

## Article 4

*Participation in Programmes*

(1) The States parties to this Convention shall participate in the initial programme described in Article 16.

(2) Further programmes shall be decided by the Council.

(3) Subject to the provisions of Article 18 (3), every Member State shall be obliged to contribute financially to further programmes, unless it formally declares itself as not interested and therefore does not participate in them.

## Article 5

*Facilities*

(1) The Organisation shall use, to the fullest extent practicable, any facilities available to Member States.

(2) The Organisation may, if necessary, establish additional facilities.

(3) Any Member State participating in a programme of the Organisation shall be entitled to use for any peaceful purpose of its own, facilities that have been made available to the Organisation by another State or have been established by it in the course of that programme subject to the approval having first been obtained of the State within whose jurisdiction the facilities are situated and on conditions agreed with that State and, in the case of facilities established by the Organisation, with the Organisation. The Member State which makes facilities available to the Organisation shall retain the right to use those facilities freely and by priority, with due regard to the contractual arrangements between that State and the Organisation.

(4) Any arrangement between the Organisation and a Member State for the creation of facilities on the territory of that State shall provide for the circumstances which would arise should that State cease to be a Member of the Organisation.

## Article 3

*Membres*

(1) Les membres de l'Organisation sont les Etats qui signent et ratifient la présente Convention, conformément aux dispositions des articles 26 et 27.

(2) D'autres Etats pourront être invités à devenir membres de l'Organisation en adhérant à la présente Convention aux conditions fixées par le Conseil visé à l'article 13.

## CHAPITRE II. PRINCIPES GENERAUX

## Article 4

*Participation aux programmes*

(1) Les Etats parties à la présente Convention participent au programme initial visé à l'article 16.

(2) Les programmes ultérieurs seront arrêtés par le Conseil.

(3) Sous réserve des dispositions de l'article 18 (3), tout Etat membre est tenu de contribuer financièrement aux programmes ultérieurs à moins qu'il ne se déclare formellement „non intéressé” et, de ce fait, n'y participe pas.

## Article 5

*Installations*

(1) L'Organisation utilisera dans toute la mesure du possible les installations dont disposent les Etats membres.

(2) L'Organisation pourra, en cas de nécessité, créer des installations supplémentaires.

(3) Tout Etat membre participant à un programme de l'Organisation sera en droit d'utiliser, pour tout usage pacifique qui lui est propre, les installations qui ont été mises à la disposition de l'Organisation par un autre Etat ou construites par celle-ci au cours du programme, sous réserve de l'obtention préalable de l'accord de l'Etat sous le contrôle duquel ces installations sont placées, aux conditions convenues avec cet Etat, et, dans le cas d'installations établies par l'Organisation, aux conditions convenues avec cette dernière. L'Etat membre qui met des installations à la disposition de l'Organisation conserve le droit d'en user librement et par priorité, compte tenu des arrangements contractuels conclus entre cet Etat et l'Organisation.

(4) Tout arrangement entre l'Organisation et un Etat membre en vue de la création d'installations sur le territoire de cet Etat devra comporter des dispositions pour le cas où ledit Etat cesserait d'être membre de l'Organisation.

## Article 6

*Distribution of Work and Placing of Contracts*

(1) Within the framework of the decisions of the Council on the distribution of work in accordance with the provisions of Article 14 (2) (f) and within the budgetary provisions made by the Council, whenever the Government of the Member State to which work is allotted so desires, contracts for carrying out the initial programme shall be placed by that Government according to its usual procedures or such other procedures as may be adopted by a unanimous decision of the Council. Such contracts shall be carried out at the expense of the Organisation.

(2) Contracts may also be placed directly by the Organisation in agreement with the Government of the State in the territory of which the work is to be carried out.

(3) The Council shall determine the adequate distribution of work on the further programmes of the Organisation in the light of technical and economic criteria.

(4) The Council shall determine the rules by which contracts for carrying out work on such further programmes shall be placed.

## Article 7

*Access to Work of the Organisation*

Member States which contribute to the cost of a programme of the Organisation shall have the right to designate to the Organisation a limited number of individuals

- (a) to participate in the work on that programme proceeding in the governmental establishments of other Member States, including the firing trials at Woomera, Australia;
- (b) to participate in the work on that programme proceeding in non-governmental organisations, subject to the agreement of such organisations;

provided in either case that the number and qualifications of such individuals, including their qualifications in the matter of security, and the conditions of such participation are approved by the Government of the Member State within whose jurisdiction such establishments and organisations are located. Such approval shall not be unreasonably withheld.

## Article 8

*Exchange of Information*

- (1) While this Convention remains in force:
  - (a) there shall be made available to the Organisation and to any Member State which participates in the initial programme

## Article 6

*Répartition des travaux et placement des contrats*

(1) Dans le cadre des décisions du Conseil prévues à l'article 14 (2) (f) sur la répartition des travaux, et dans limites des dispositions budgétaires établies par le Conseil, chaque fois que le gouvernement de l'Etat membre auquel un travail est confié le désirera, les contrats conclus en vue de l'exécution du programme initial seront placés par ce gouvernement conformément à ses procédures habituelles, ou à toutes autres procédures qui seraient arrêtées par une décision unanime du Conseil. Ces contrats seront exécutés aux frais de l'Organisation.

(2) Des contrats pourront également être placés directement par l'Organisation, en accord avec le gouvernement de l'Etat sur le territoire duquel doit être exécuté le travail.

(3) Le Conseil déterminera la répartition appropriée des travaux relatifs aux programmes ultérieurs de l'Organisation, compte tenu de critères techniques et économiques.

(4) Le Conseil déterminera les règles selon lesquelles seront placés les contrats en vue de l'exécution des travaux relatifs à ces programmes ultérieurs.

## Article 7

*Accès aux travaux de l'Organisation*

Les Etats membres qui participent au financement d'un programme de l'Organisation ont le droit de désigner à l'Organisation un nombre limité de personnes:

- (a) pour participer aux travaux relatifs à ce programme qui sont exécutés dans les établissements gouvernementaux des autres Etats membres, y compris les essais de tirs à Woomera, Australie;
- (b) pour participer aux travaux relatifs à ce programme exécutés dans des organismes non-gouvernementaux, sous réserve de l'accord de ces organismes;

à condition que, dans l'un et l'autre cas, le nombre et les qualifications de ces personnes, y compris leurs qualifications en matière de sécurité, et les conditions de cette participation soient approuvés par le gouvernement de l'Etat membre sous la juridiction duquel ces établissements et organismes sont situés. Cette approbation ne sera pas refusée sans motif valable.

## Article 8

*Echange d'informations*

- (1) Pendant la durée d'application de la Convention:
  - (a) l'Organisation et chaque Etat membre participant au programme initial peuvent avoir communication

- (i) all technical information arising from work relevant to the initial programme of the Organisation done for the development of "Blue Streak" or done on the French rocket to be used as the second stage and which has been carried out before the entry into force of this Convention and
  - (ii) all technical information arising from work done directly by the Organisation or under contracts placed as part of the Organisation's initial programme;
- (b) there shall be made available to the Organisation and to any Member State which contributes to the cost of the further programmes of the Organisation all technical information arising from work done either directly by the Organisation or under contracts placed for such programmes;
- (c) the term "technical information" includes inventions covered by patents or other forms of legal protection. In the contracts concluded with a view to carrying out the programmes of the Organisation, in accordance with Article 6, the Organisation or the Member States shall insert clauses allowing the free disclosure and the use referred to in this Article, except when otherwise authorised by the Secretary-General;
- (d) the Organisation may use such information or cause such information to be used for the carrying out of its programmes without payment;
- (e) Member States
  - (i) may use such information for any purposes of their own without payment and
  - (ii) may make the information available to persons, whether individuals, companies or organisations under their jurisdiction to use for their own purposes within the field of space technology provided such persons are resident in the territory of the Member State making the information available. The conditions under which such technical information arising under contracts placed as part of the programmes of the Organisation may be used by such persons for purposes not within the field of space technology shall be determined in a Protocol to be concluded among all Member States.

In either case, subject to the provisions of sub-paragraph (f), the information shall only be used within and shall not be transferred beyond the territory of the Member State making the information available or the territory of another

- (i) de toutes les informations techniques se rapportant aux travaux du programme initial de l'Organisation, exécutés soit pour la réalisation du „Blue Streak”, soit sur la fusée française utilisée comme deuxième étage, et qui sont antérieurs à l'entrée en vigueur de la présente Convention;
  - (ii) de toutes les informations techniques résultant de travaux exécutés soit directement par l'Organisation, soit en vertu de contrats passés dans le cadre du programme initial de l'Organisation;
- (b) l'Organisation et chaque Etat membre qui contribue financièrement aux programmes ultérieurs de l'Organisation peuvent avoir communication de toutes les informations techniques résultant du travail fait soit directement par l'Organisation, soit en vertu de contrats passés pour ces programmes;
- (c) le terme „informations techniques” comprend les inventions faisant l'objet de brevets d'invention ou d'autres formes de protection légale. Dans les contrats conclus en vue de l'exécution des programmes de l'Organisation, en application de l'article 6, l'Organisation ou les Etats membres introduiront des clauses permettant la libre communication et les utilisations prévues dans le présent article, à moins qu'ils n'en soient dispensés par le Secrétaire Général;
- (d) l'Organisation peut utiliser ces informations gratuitement ou permettre leur utilisation gratuite pour l'exécution de ses programmes;
- (e) les Etats membres peuvent
- (i) utiliser gratuitement ces informations pour leurs propres besoins et
  - (ii) les mettre à la disposition des personnes physiques ou morales relevant de leur juridiction en vue d'une utilisation pour les besoins propres de celles-ci dans le domaine de la technologie spatiale, à condition qu'elles soient domiciliées sur leur territoire. Les conditions dans lesquelles ces informations techniques résultant de contrats conclus en vue de l'exécution des programmes de l'Organisation pourront être utilisées par ces personnes pour des buts autres que ceux de la technologie spatiale seront fixées dans un protocole à conclure entre tous les Etats membres.

Dans l'un et l'autre cas, sous réserve des dispositions de l'alinéa (f), l'information ne sera utilisée qu'à l'intérieur des frontières et ne sera pas transmise hors du territoire de l'Etat membre dont émane l'information ou hors du territoire d'un

Member State. When disclosing such information to persons under their jurisdiction Member States shall impose a restriction by contract or otherwise on the disclosure of that information to any other individual, company or organisation;

- (f) even after dissolution of the Organisation, Member States may not disclose such information to a non-Member State or to a Member State which has not taken part in a particular programme or to persons other than those referred to in sub-paragraph (e) (ii) above, except that by unanimous decision of the Council
- (i) such restriction shall not apply to the disclosure of information by Member States or persons as defined in sub-paragraph (e) (ii) above under reciprocal agreements for the exchange of information in the interests of the Organisation;
  - (ii) information may in certain circumstances be used in or transferred to non-Member States or non-participating Member States;
- (g) technical information incorporated in a space vehicle launcher arising outside contracts placed as part of any of the Organisation's programmes, or arising outside the work referred to in sub-paragraph (a) (i) above done on the development of "Blue Streak" or the French rocket to be used as the second stage, shall not be made available to Member States without the consent of the persons who own that information.

(2) (a) Information and matter which originate from or are made use of within the scope of the activities of the Organisation, the unauthorised disclosure of which may endanger the security interests of a Member State shall be protected accordingly. The Council shall establish by unanimous decision regulations to ensure a common minimum standard of protection for such information and matter.

(b) Member States shall take all appropriate measures to protect the information and matter referred to in the preceding sub-paragraph and to give effect to the regulations established by the Council.

## Article 9

### *Acquisition and Production of Jointly Developed Equipment by Member States*

Each Member State which has contributed to the cost of a programme of the Organisation shall have the right to procure, for any peaceful purpose of its own, the launchers and equipment jointly

autre Etat membre. Lorsqu'ils donneront de telles informations aux personnes relevant de leur juridiction, les Etats membres imposeront une restriction, contractuelle ou d'une autre nature, concernant la communication de ces informations à d'autres personnes physiques ou morales;

- (f) même après la dissolution de l'Organisation, les Etats membres ne divulgueront pas ces informations aux Etats qui ne font pas partie de l'Organisation ou qui n'ont pas participé à un de ses programmes ou à toutes personnes autres que celles définies à l'alinéa (e) (ii) ci-dessus; cependant, par décision unanime du Conseil
  - (i) de telles restrictions ne s'appliqueront pas à la communication d'informations par les Etats membres ou les personnes désignées à l'alinéa (e) (ii) ci-dessus, en vertu d'accords de réciprocité pour l'échange d'informations dans l'intérêt de l'Organisation;
  - (ii) des informations peuvent, dans certains cas, être transmises à des Etats non membres ou à des Etats membres non-participants ou utilisées par ceux-ci;
- (g) les informations techniques mises en oeuvre dans un lanceur d'engins spatiaux ne découlant pas de contrats conclus dans le cadre de l'un quelconque des programmes de l'Organisation, ou ne provenant pas des travaux prévus à l'alinéa (a) (i) ci-dessus sur la mise au point du „Blue Streak” ou de la fusée française qui sera utilisée comme second étage, ne seront accessibles aux Etats membres qu'avec l'autorisation des personnes ayant des droits sur ces informations.

(2) (a) Les informations et les matériels résultant des activités de l'Organisation ou utilisés dans le cadre de ses activités, et dont la divulgation sans autorisation pourrait mettre en danger la sécurité d'un Etat membre, recevront la protection qui s'impose en conséquence. Le Conseil arrêtera par décision unanime les règlements destinés à assurer en commun la protection minimum nécessaire à cette fin.

(b) Les Etats membres prendront toutes les mesures appropriées pour protéger les informations et matériels mentionnés à l'alinéa précédent et pour assurer l'application des règlements arrêtés par le Conseil.

#### Article 9

##### *Acquisition et production par un Etat membre d'équipements mis au point en commun*

Chaque Etat membre ayant participé au financement d'un programme de l'Organisation a le droit de se procurer, pour son usage pacifique, l'ensemble ou une partie du lanceur et de son équipement

developed under such programme or any part thereof. For this purpose, each Member State shall have the right to call upon the Organisation, or any other Member State in the territory of which such launchers and equipment is or has been in production, to sell such launchers and equipment or to use its best endeavours by means of the framing of the contracts to enable such launchers and equipment to be procured from non-governmental organisations in its own territory. In either case, Governments shall use their best endeavours to ensure that the cost is calculated on the same basis as the cost of procurement by the Organisation or by the Member State in the territory of which such equipment is produced and shall ensure that contracts placed with non-governmental organisations contain clauses to that effect.

#### Article 10

##### *Commercial Exploitation*

Member States which propose to exploit commercially, either alone or in conjunction with non-Member States, a space vehicle launcher jointly developed under a programme of the Organisation shall give to all Member States which have contributed to the cost of that programme an opportunity to participate in such exploitation on reasonable terms.

#### Article 11

##### *Delivery to Third Parties*

The conditions for delivery to States which are not Members of the Organisation, or to international organisations, of launchers and equipment developed by the Organisation shall be decided by the Council in accordance with the provisions of Article 14 of this Convention.

#### Article 12

##### *Co-operation with other States or Organisations*

(1) The Organisation may co-operate with any Government or body pursuing purposes analogous to its own. To this end and in accordance with the provisions of Article 14 (3) (d) (i), the Council may conclude with a non-Member State, a union of States or an international organisation, agreements containing reciprocal rights and obligations, common action and special procedures.

(2) In the event of the creation of a European organisation for collaboration in the field of space research referred to in the Agreement setting up a Preparatory Commission to study the possibilities of European collaboration in the field of space research, signed at Meyrin on 1st December, 1960, the closest possible co-operation shall be maintained between the two organisations. To this end, the

mis au point en commun en exécution de ce programme. A cette fin, tout Etat membre a le droit de demander à l'Organisation ou à tout autre Etat membre sur le territoire duquel est ou a été produit ce lanceur ou cet équipement, de les lui vendre, ou de faire tout son possible, en établissant les contrats, pour qu'il puisse se les procurer auprès des organismes non-gouvernementaux qui l'ont réalisé sur son territoire. Dans l'un et l'autre cas, les gouvernements s'efforceront d'assurer que le coût de cette acquisition est calculé sur les mêmes bases que le prix d'achat par l'Organisation ou par l'Etat membre sur le territoire duquel cet équipement est produit et veilleront à ce que les contrats passés avec les organismes non-gouvernementaux contiennent des clauses à cet effet.

#### Article 10

##### *Exploitation commerciale*

Les Etats membres qui se proposent d'exploiter commercialement soit seuls, soit en liaison avec des Etats non membres, un lanceur d'engin spatial mis au point en commun en application d'un programme de l'Organisation, doivent donner à tous les Etat membres, qui ont participé au financement de ce programme, la possibilité de participer à cette exploitation à des conditions raisonnables.

#### Article 11

##### *Livraison à des tiers*

Les conditions de livraison à des Etats non membres de l'Organisation, ou à des organismes internationaux, de lanceurs et d'équipements réalisés par l'Organisation sont fixées par le Conseil conformément aux dispositions de l'article 14 de la présente Convention.

#### Article 12

##### *Coopération avec d'autres Etats ou organisations*

(1) L'Organisation peut coopérer avec tout gouvernement ou organisme poursuivant des buts analogues aux siens. A cette fin, conformément aux dispositions de l'article 14 (3) (d) (i), le Conseil peut conclure avec un Etat non membre, un groupe d'Etats ou une organisation internationale, des accords établissant des droits et des obligations réciproques, une action commune et des procédures spéciales.

(2) Au cas où serait créée l'Organisation européenne de collaboration dans le domaine des recherches spatiales, mentionnée dans l'Accord établissant une Commission préparatoire pour étudier les possibilités de collaboration européenne dans le domaine des recherches spatiales et signé à Meyrin le 1<sup>er</sup> décembre 1960, la plus étroite coopération sera maintenue entre les deux organisations. A

Council shall formally suggest to the European Space Research Organisation the establishment of a joint co-ordinating committee to consider matters of joint concern including the desirability of a merger between the two organisations.

(3) The Council shall transmit an annual report on its activities for the information of the Council of Europe.

### CHAPTER III. STRUCTURE OF THE ORGANISATION

#### Article 13

##### *Organs*

The tasks entrusted to the Organisation shall be carried out by a Council and a Secretary-General assisted by a Technical Director an Administrative Director and the necessary staff.

#### Article 14

##### *The Council*

(1) The Council shall be composed of two delegates from each Member State. These delegates may be assisted at meetings by advisers.

(2) The Council shall in accordance with the provisions of paragraph (3) of this Article:

- (a) determine the general policy of the Organisation in scientific, technical, financial and administrative matters;
- (b) adopt the budget and determine the financial arrangements of the Organisation in accordance with Article 18 and the Financial Protocol annexed to this Convention;
- (c) determine the research, development and construction programmes of the Organisation;
- (d) define the main features of and the plans for financing each programme;
- (e) decide on the offers of assistance made by Member States for the fulfilment of programmes in the form of research or in the making available of materials, facilities or other assistance;
- (f) decide on the distribution of work among Member States;
- (g) review the execution of programmes and expenditure;
- (h) review the operation of the provisions of Article 7 for access to the work of the Organisation;
- (i) approve and circulate to Member States audited annual accounts of the Organisation;

cette fin, le Conseil proposera officiellement à l'Organisation européenne de recherches spatiales la création d'un comité mixte de coordination chargé d'examiner les questions d'intérêt commun, y compris l'opportunité d'une fusion entre les deux organisations.

(3) Le Conseil transmettra un rapport annuel sur ses activités au Conseil de l'Europe pour son information.

### CHAPITRE III. STRUCTURE DE L'ORGANISATION

#### Article 13

##### *Organes*

La réalisation des tâches confiées à l'Organisation est assurée par un Conseil et par un Secrétaire Général, assisté d'un Directeur Technique, d'un Directeur Administratif et du personnel nécessaire.

#### Article 14

##### *Le Conseil*

(1) Le Conseil est composé de deux délégués de chaque Etat membre. Ces délégués peuvent être assistés de conseillers lors des réunions.

(2) Le Conseil, conformément aux dispositions du paragraphe (3) du présent article:

- (a) définit la ligne de conduite de l'Organisation en matières scientifique, technique, financière et administrative;
- (b) adopte le budget et arrête les dispositions financières de l'Organisation, conformément à l'article 18 et au protocole financier annexe à la présente Convention;
- (c) arrête les programmes de recherche, de mise au point et de construction de l'Organisation;
- (d) définit les caractéristiques principales et les plans de financement de chaque programme;
- (e) statue sur les offres de concours des Etats membres pour la réalisation des programmes sous forme d'études ou de mise à la disposition de matériels, d'installations ou de tout autre forme d'assistance;
- (f) décide de la répartition du travail entre les Etats membres;
- (g) suit l'exécution des programmes et des dépenses;
- (h) suit l'application des dispositions de l'article 7 relatives à l'accès aux travaux de l'Organisation;
- (i) approuve et communique aux Etats membres les comptes annuels contrôlés de l'Organisation;

- (j) decide on the principles to be followed in the engagement and employment of staff by the Organisation;
  - (k) appoint the Secretary-General and, in agreement with him, the Technical Director, the Administrative Director and the staff, and may dismiss them;
  - (l) receive and consider reports from the Secretary-General concerning the activities of the Organisation;
  - (m) decide on the possible establishment of subordinate bodies and determine their terms of reference;
  - (n) take any decisions in regard to co-operation with other international organisations;
  - (o) take any decisions regarding the conditions of delivery to eventual users of launchers produced by the Organisation, without prejudice to the rights of Member States under Article 9;
  - (p) decide on the possible admission of new Members in accordance with Article 3 (2), and on the arrangements for the possible withdrawal of a Member in accordance with Article 23;
  - (q) implement, as necessary, the dissolution of the Organisation agreed by Member States in accordance with Article 25;
  - (r) within the framework of the provisions of this Convention, take all measures necessary for the fulfilment of the aims of the Organisation.
- (3) (a) Each Member State shall have one vote in the Council.
- (b) No Member State shall have a vote on questions relating to a programme to which it does not contribute.
- (c) A Member State shall have no vote in the Council if the amount of its unpaid contributions to the Organisation exceeds the amount of the contributions due from it for the current financial year and the immediately preceding financial year. The Council nevertheless may, by a two-thirds majority of all Member States, permit such Member State to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to circumstances beyond the control of the State concerned.
- (d) (i) Decisions of the Council on the following questions shall be taken by an unanimous vote of all Member States:
1. the admission of new Members, in accordance with Article 3 (2);
  2. the adoption of the regulations on the placing of contracts referred to in Article 6 (1);
  3. the disclosure of information to non-Member States and to Member States which have not participated in the

- (j) décide des principes à suivre pour le recrutement et l'emploi du personnel de l'Organisation;
  - (k) désigne le Secrétaire Général et, en accord avec lui, le Directeur Technique, le Directeur Administratif et le personnel, et les relève, le cas échéant, de leurs fonctions;
  - (l) reçoit et examine les rapports du Secrétaire Général sur les activités de l'Organisation;
  - (m) décide de la création éventuelle d'organismes subordonnés et fixe leur mandat;
  - (n) prend toute décision quant à la coopération avec d'autres organisations internationales;
  - (o) prend toute décision quant aux conditions de livraison des lanceurs produits par l'Organisation aux utilisateurs éventuels, sans préjudice des droits des Etats membres en vertu de l'article 9;
  - (p) se prononce sur l'admission éventuelle de nouveaux membres conformément au paragraphe (2) de l'article 3, ainsi que sur les dispositions relatives au retrait éventuel d'un membre conformément à l'article 23;
  - (q) met en oeuvre, le cas échéant, la dissolution de l'Organisation décidée par les Etats membres conformément à l'article 25;
  - (r) dans le cadre des dispositions de la Convention, prend toutes mesures nécessaires pour atteindre les buts de l'Organisation.
- (3) (a) Chaque Etat membre dispose d'une voix au Conseil.
- (b) Aucun Etat membre n'a le droit de voter sur des questions se rapportant à un programme auquel il ne contribue pas.
- (c) Un Etat membre ne peut voter au Conseil si le montant de ses contributions arriérées dépasse le montant des contributions dues par lui pour l'exercice financier en cours et l'exercice précédent. Le Conseil peut néanmoins, à la majorité des deux-tiers de tous les Etats membres, autoriser cet Etat membre à voter s'il estime que le défaut de paiement des contributions est dû à des circonstances indépendantes de la volonté de l'Etat intéressé.
- (d) (i) Le Conseil statue à l'unanimité de tous les Etats membres sur les questions suivantes:
1. l'admission de nouveaux membres, conformément à l'article 3 (2);
  2. l'adoption des règles de passation des contrats, mentionnées à l'article 6 (1);
  3. la communication d'informations à des Etats non membres ainsi qu'à des Etats membres n'ayant pas participé au

- particular programme, in accordance with Article 8 (1) (f);
4. the adoption of security regulations, in accordance with Article 8 (2);
  5. the delivery of launchers and equipment to third parties, in accordance with Article 11;
  6. the approval of agreements envisaged in Article 12 (1);
  7. the determination of the majority necessary for decisions on questions referred to in 1 and 2 of sub-paragraph (ii) of this paragraph concerning the further programmes, and also concerning the initial programme if the orientation of it envisaged in Article 16 (3) amounts in effect to a further programme;
  8. the amendment of the Financial Protocol, in accordance with Article 21 (3).
- (ii) For the initial programme, decisions of the Council on the following questions shall be taken by a special two-thirds majority of all Member States including the concurring votes of Member States whose contributions amount to at least 85 % of the contributions made to the Organisation:
1. the adoption of the annual budget, in accordance with paragraph 2 (b) of this Article;
  2. the determination of the research, development and construction programmes, in accordance with paragraph 2 (c) of this Article.
- (iii) Decisions of the Council on the following questions shall be taken by a two-thirds majority of all Member States:
1. the distribution of work among Member States, in accordance with paragraph 2 (f) of this Article;
  2. the establishment of subordinate bodies and the determination of their terms of reference, in accordance with paragraph 2 (m) of this Article;
  3. the question of voting by a Member State the contributions of which are in arrears, in accordance with paragraph 3 (c) of this Article;
  4. the appointment and dismissal of the Secretary-General, the Technical Director and the Administrative Director, in accordance with Article 15 (1) and (7);
  5. the temporary and partial delegation of powers, including the power to appoint staff in accordance with Article 15 (12);

programme en cause, conformément à l'article 8 (1) (f);

4. l'adoption des règlements de sécurité, conformément à l'article 8 (2);
  5. la livraison de lanceurs et d'équipement à des tiers, conformément à l'article 11;
  6. l'approbation des accords conclus en vertu de l'article 12 (1);
  7. la détermination de la majorité requise pour les décisions sur les questions prévues aux alinéas 1 et 2 du sous-paragraphe (ii) du présent paragraphe en ce qui concerne les programmes ultérieurs, et également en ce qui concerne le programme initial si son orientation envisagée à l'article 16 (3) constitue en réalité un programme ultérieur;
  8. les amendements au protocole financier, conformément à l'article 21 (3).
- (ii) En ce qui concerne le programme initial, les décisions du Conseil sur les questions ci-après sont prises à une majorité spéciale des deux-tiers des voix de tous les Etats membres, comprenant les votes affirmatifs d'Etats membres dont les contributions s'élèvent à 85 % au moins des contributions apportées à l'Organisation:
1. l'approbation du budget annuel, conformément au paragraphe 2 (b) du présent article;
  2. la détermination des programmes de recherches, de mise au point et de construction conformément au paragraphe 2 (c) du présent article.
- (iii) Les décisions du Conseil sur les questions ci-après sont prises à la majorité des deux-tiers des voix de tous les Etats membres:
1. la répartition du travail parmi les Etats membres, conformément au paragraphe 2 (f) du présent article;
  2. l'établissement d'organismes subordonnés et la fixation de leur mandat, conformément au paragraphe 2 (m) du présent article;
  3. la question du vote par un Etat membre ayant des arriérés de contributions, conformément au paragraphe 3 (c) du présent article;
  4. la nomination et le licenciement du Secrétaire Général, du Directeur Technique et du Directeur Administratif, conformément à l'article 15 (1) et (7);
  5. la délégation temporaire et partielle de pouvoirs, y compris le pouvoir de nommer du personnel conformément à l'article 15 (12);

6. the recommendation of amendments to this Convention, in accordance with Article 21 (1);
  7. the decisions on the arrangements to be made under Article 23 with a Member State wishing to withdraw from the Organisation;
  8. the termination of a Member State's membership under Article 24;
  9. the adoption of its rules of procedure and such other rules and regulations as the Council is required to adopt under the provisions of this Convention.
- (iv) Decisions of the Council on other questions shall be taken by a simple majority of all Member States.
- (e) In cases where certain Member States formally declare themselves "not interested", majorities shall be deemed to have been achieved without the votes of those States. This declaration shall in particular be made in respect of the decision referred to in paragraph (3) (d) (i) 7 of this Article by a Member State which has decided not to participate in a further programme of the Organisation.
- (f) The presence of delegates from a majority of Member States shall be necessary to constitute a quorum at any meeting of the Council.
- (g) Pending the deposit of their instruments of ratification, the States which have signed this Convention may arrange to be represented at the meetings of the Council and participate in its work. This right shall not include the right to vote.
- (4) The Council shall meet at least twice a year and decide on the place of its meetings. The President of the Council may convene additional meetings of the Council.
- (5) The Council shall elect a President and two Vice-Presidents who shall hold office for one year and may be re-elected on not more than two consecutive occasions.
- (6) In accordance with the provisions of this Convention, the Council shall adopt its own rules of procedure, financial regulations and special implementing instructions.

## Article 15

### *The Secretary-General and Staff*

- (1) The Council shall appoint a Secretary-General for a specified period by a two-thirds majority of all Member States.
- (2) The Secretary-General shall be the principal executive officer of the Organisation and shall be its legal representative. He shall be

6. la recommandation d'amendements à la présente Convention, conformément à l'article 21 (1);
  7. les décisions sur les arrangements à conclure, en application de l'article 23, avec un Etat membre désireux de se retirer de l'Organisation;
  8. le retrait de la qualité de membre à un Etat membre, tel qu'il est prévu à l'article 24;
  9. l'adoption du règlement de procédure du Conseil et des autres règles et règlements qu'il est tenu d'établir aux termes de la présente Convention.
- (iv) Les décisions du Conseil sur les autres questions sont prises à la majorité simple des voix de tous les Etats membres.
- (e) Dans le cas où certains Etats membres se sont formellement déclarés „non intéressés”, les majorités seront considérées comme acquises sans la voix de ces Etats. Cette déclaration doit, en particulier, être faite dans le cas de la décision mentionnée au paragraphe (3) (d) (i) 7 du présent article par un Etat membre qui a décidé de ne pas participer à un programme ultérieur de l'Organisation.
- (f) La présence des délégués de la majorité des Etats membres est nécessaire pour constituer un quorum à toute réunion du Conseil.
- (g) En attendant le dépôt de leurs instruments de ratification, les Etats signataires de la présente Convention peuvent se faire représenter aux réunions du Conseil et participer à ses travaux. Ce droit n'inclut pas le droit de vote.
- (4) Le Conseil se réunit au moins deux fois par an, et décide du lieu de ses réunions. Son président peut convoquer des réunions supplémentaires.
- (5) Le Conseil élit un président et deux vice-présidents dont le mandat est d'un an et qui ne peuvent être réélus plus de deux fois consécutivement.
- (6) Compte tenu des dispositions de la présente Convention, le Conseil établit lui-même son règlement de procédure, son règlement financier et des instructions spéciales d'application.

## Article 15

### *Secrétaire Général et personnel*

- (1) Le Conseil nomme un Secrétaire Général, à la majorité des deux-tiers de tous les Etats membres, pour une période déterminée.
- (2) Le Secrétaire Général est le fonctionnaire exécutif supérieur de l'Organisation et la représente dans les actes de la vie civile. Il est

responsible to the Council and shall submit an annual report to the Council on all matters concerning the functioning of the Organisation. He shall participate without voting rights in all the meetings of the Council.

- (3) The Secretary-General shall be responsible for
- (a) the formulation and performance of programmes;
  - (b) the supervision of the execution of programmes;
  - (c) the control of administrative, financial and legal matters;
  - (d) the conduct of the external relations of the Organisation.

(4) The Secretary-General, in accordance with the instructions of the Council, shall have power to conclude with a Member State on behalf of the Organisation agreements relating to the operations of the Organisation within territory under the jurisdiction of that State.

(5) The Council shall appoint the Secretary-General as soon as possible after the entry into force of the Convention. Until such an appointment is made or on the occurrence of a subsequent vacancy or in the event of the incapacity of the Secretary-General, the Council shall appoint a person to act in his stead. The person so appointed shall have such powers and responsibilities as the Council may direct.

(6) The Secretary-General shall be assisted by a Technical Director, an Administrative Director, a secretariat and such scientific, technical and administrative staff as authorised by the Council.

(7) The Technical Director and the Administrative Director shall be appointed by the Council, in agreement with the Secretary-General, for a specified period by a two-thirds majority of all Member States.

(8) The Technical Director shall be responsible to the Secretary-General for carrying out the policies and programmes determined by the Council.

(9) The Technical Director shall, within the framework of the general policies, programmes and budgets determined by the Council

- (a) formulate detailed plans and cost estimates for the carrying out of research, development and construction programmes, including any associated firing programmes, decided on by the Council;
- (b) exercise control over the execution of such plans;
- (c) report to the Secretary-General on the carrying out of his responsibilities.

(10) The staff of the Organisation shall have direct access to all work carried on under this Convention in order to ensure adequate

responsable devant le Conseil et lui soumet un rapport annuel sur toutes les questions intéressant le fonctionnement de l'Organisation. Il prend part sans droit de vote à toutes les réunions du Conseil.

- (3) Le Secrétaire Général a sous sa responsabilité
  - (a) l'élaboration et la réalisation des programmes;
  - (b) la surveillance de leur exécution;
  - (c) le contrôle des questions administratives, financières et juridiques;
  - (d) la conduite des relations extérieures de l'Organisation.

(4) Le Secrétaire Général, compte tenu des instructions du Conseil, a le pouvoir de conclure avec un Etat membre, au nom de l'Organisation, des accords portant sur les opérations de l'Organisation sur le territoire soumis à la juridiction de cet Etat.

(5) Le Conseil nomme un Secrétaire Général aussitôt que possible après l'entrée en vigueur de la Convention. En attendant cette nomination, ou en cas de vacance ultérieure du poste ou en cas d'incapacité du Secrétaire Général, le Conseil désigne une personne pour le remplacer. La personne ainsi désignée dispose des pouvoirs et responsabilités que le Conseil veut bien lui assigner.

(6) Le Secrétaire Général est assisté d'un Directeur Technique, d'un Directeur Administratif, d'un secrétariat et du personnel scientifique, technique et administratif autorisé par le Conseil.

(7) Le Directeur Technique et le Directeur Administratif sont nommés par le Conseil en accord avec le Secrétaire Général, pour une période déterminée, à la majorité des deux-tiers de tous les Etats membres.

(8) Le Directeur Technique est responsable devant le Secrétaire Général de la mise en oeuvre de la politique et des programmes arrêtés par le Conseil.

(9) Le Directeur Technique doit, dans le cadre de la politique générale, des programmes et des budgets arrêtés par le Conseil:

- (a) établir des plans détaillés et des devis pour l'exécution des programmes de recherches, de mise au point et de construction y compris les programmes d'essais de tir s'y rapportant, décidés par le Conseil;
- (b) assurer le contrôle de l'exécution de ces plans;
- (c) rendre compte au Secrétaire Général de l'exercice de ses responsabilités.

(10) Le personnel de l'Organisation doit avoir libre accès à tous les travaux exécutés en vertu de la présente Convention en vue

technical control and co-ordination of the work, subject to the right of the Member State in the territory of which the work is being carried on to refuse access to any individual, in accordance with the provisions of Article 7.

(11) In the performance of their duties, persons employed by the Organisation shall neither request nor accept instructions from any Government or any authority outside the Organisation. They shall refrain from any action incompatible with their position as international officials and shall be responsible only to the Organisation. Member States shall respect the international character of the responsibilities of such persons and not seek to influence them in the performance of their duties.

(12) In appointing staff regard shall be had to their technical qualifications and also to the need for an adequate distribution of posts among nationals of Member States participating in the programme in hand. Before appointing an officer to the senior staff and before confirming the appointment of an officer to the junior staff, the Secretary-General shall consult the Member State whose nationality that officer possesses. The Council may, by a two-thirds majority, delegate its powers to appoint staff to the Secretary-General, the Technical Director and the Administrative Director.

## CHAPTER IV. PROGRAMMES

### Article 16

#### *Initial Programme and Study of Further Programmes*

(1) The Organisation shall undertake as its initial programme the design, development and construction of a space vehicle launcher using as its first stage the rocket "Blue Streak" and with a French rocket as its second stage. The design and development of the other parts of the system and of a first series of satellite test vehicles shall be carried out under such arrangements as the Council may decide insofar as no other decisions have been taken as recorded in the Protocol annexed to this Convention.

(2) In the initial programme, the development firings of the first stage and of the complete launcher shall be conducted at Woomera, Australia. The development firings of the second and third stages shall be carried out wherever economic and technical conditions are most favourable.

(3) When the Organisation comes into existence, it shall continue the study of future possibilities and the need for launchers and ranges. This study shall include experimental research. After a period of two years a report on the study shall be presented to the Council.

d'assurer le contrôle technique adéquat et la coordination de ces travaux, sous réserve du droit des États membres, sur le territoire desquels ces travaux sont exécutés, de refuser l'accès à toute personne, conformément aux dispositions de l'article 7.

(11) Dans l'accomplissement de leur devoirs, les personnes employées par l'Organisation ne doivent ni solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité étrangère à l'Organisation. Elles s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux et ne sont responsables que devant l'Organisation. Les États membres sont tenus de respecter le caractère international des responsabilités de ces personnes et de ne pas chercher à les influencer dans l'accomplissement de leurs devoirs.

(12) Le recrutement du personnel est assuré en fonction de ses qualités techniques et compte tenu de la nécessité d'une répartition appropriée des emplois entre les ressortissants des États membres participant au programme en cours. Avant qu'il ne soit procédé à la nomination d'un membre du personnel supérieur, ou à la confirmation de la nomination d'un membre du personnel subalterne, l'État membre dont l'intéressé est ressortissant doit être consulté par le Secrétaire Général. Le Conseil peut, à la majorité des deux-tiers, déléguer ses pouvoirs pour le recrutement du personnel au Secrétaire Général, au Directeur Technique et au Directeur Administratif.

## CHAPITRE IV. PROGRAMMES

### Article 16

#### *Programme initial et étude des programmes ultérieurs*

(1) L'Organisation entreprendra comme programme initial l'étude, la mise au point et la construction d'un lanceur d'engins spatiaux utilisant pour premier étage la fusée „Blue Streak” et comme deuxième étage une fusée française. L'étude et la mise au point des autres éléments du système et d'une première série de satellites expérimentaux seront assurées conformément aux décisions du Conseil, pour autant que d'autres décisions n'aient pas été prises aux termes du protocole annexe à la présente Convention.

(2) En ce qui concerne le programme initial, les essais de tirs pour la mise au point du premier étage et du lanceur complet seront effectués à Woomera, Australie. Les essais de tir pour la mise au point des second et troisième étages seront effectués là où les conditions économiques et techniques seront les meilleures.

(3) Dès sa création, l'Organisation poursuivra l'étude des possibilités futures et des besoins en matière de lanceurs et de champs de tir. Cette étude comportera des recherches expérimentales. A l'expiration d'une période de deux années, elle fera l'objet d'un

The Council shall then consider what new programme it would be desirable to undertake and also the orientation of the initial programme, having regard to the progress already obtained and the state of the art.

(4) The initial programme shall be financed in accordance with the provisions of the Financial Protocol annexed to this Convention. This Protocol also includes the amount of the budget which will be allocated to the study mentioned in paragraph (3) of this Article during the first two years.

(5) If it is decided to undertake a further programme, the sum expended on the study mentioned in paragraph (3) of this Article shall then be reimbursed to the initial programme and divided accordingly.

#### Article 17

##### *Operations in Member States*

Subject to the provisions of this Convention, all operations in connection with a programme of the Organisation shall be carried out in accordance with conditions agreed with the Member State within whose jurisdiction the operations take place.

### CHAPTER V. FINANCE

#### Article 18

##### *Finance*

(1) The facilities created before 1st November, 1961, by Member States, a list of which is annexed to this Convention, shall be available for the initial programme without charge to the Organisation.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article, each Member State shall contribute, in accordance with the provisions of the Financial Protocol annexed to this Convention, to the expenditure incurred by individual Member States for the purposes of the Organisation, to capital expenditure and to the operating expenses of the Organisation including the running costs of the facilities made available under paragraph (1) of this Article. Such expenditure and costs shall only be reimbursed if they are properly supported and are incurred on or after 1st November, 1961.

(3) In recognition of its expenditure on the Woomera Range and supporting facilities and of its making available to the Organisation appropriate range and supporting facilities in Australia and associated technical co-operation, the Commonwealth of Australia shall be entitled to become a Member of the Organisation without further financial contribution for the initial programme and shall be deemed to have contributed to the cost of that programme. In the event of

rapport présenté au Conseil. Le Conseil envisagera alors quel nouveau programme doit être entrepris et quelle est l'orientation à donner au programme initial, compte tenu des progrès déjà réalisés et de l'état de la science.

(4) Les règles de financement du programme initial font l'objet d'un protocole annexe à la présente Convention. Ce protocole comporte également le montant du budget qui sera alloué à l'étude mentionnée au paragraphe (3) du présent article au cours des deux premières années.

(5) S'il est décidé d'entreprendre un programme ultérieur, la somme dépensée pour l'étude mentionnée au paragraphe (3) du présent article sera alors remboursée au programme initial et répartie en conséquence.

#### Article 17

##### *Opérations dans les Etats membres*

Sous réserve des dispositions de la présente Convention, toute opération se rapportant au programme de l'Organisation sera exécutée conformément aux conditions acceptées par l'Etat membre sous la juridiction duquel les opérations ont lieu.

### CHAPITRE V. FINANCEMENT

#### Article 18

##### *Financement*

(1) Les installations créées par les Etats membres avant le 1<sup>er</sup> novembre 1961, et dont la liste figure en annexe à la présente Convention, doivent être mises sans frais à la disposition de l'Organisation pour son programme initial.

(2) Sous réserve des dispositions du paragraphe (3) du présent article, chaque Etat membre devra contribuer, conformément aux dispositions du protocole financier annexe à la présente Convention, aux dépenses effectuées par tout Etat membre pour les fins de l'Organisation, aux dépenses en capital et aux dépenses courantes de l'Organisation, y compris l'entretien des installations mises à sa disposition conformément au paragraphe (1) du présent article. Seul sera assuré le remboursement des dépenses dûment justifiées et effectuées à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1961.

(3) Eu égard à sa contribution aux dépenses faites sur le champ de tir de Woomera et ses installations annexes, et compte tenu du fait qu'elle a mis à la disposition de l'Organisation des installations d'essais appropriées et des installations annexes en Australie et qu'elle a offert sa coopération technique en ce domaine, l'Australie aura droit à devenir membre de l'Organisation sans autre contribution financière au programme initial et sera considérée comme ayant

Australia's wishing to participate in further programmes of the Organisation, the terms of such participation shall be determined by consultation between the Commonwealth of Australia and the other Member States participating in such programmes having particular regard to the extent to which the facilities in Australia are required by the Organisation and can be made available.

(4) Provision shall be included, under a separate heading, in the budget of the initial programme to meet expenditure in respect of the study to be undertaken in accordance with the provisions of Article 16 of this Convention to consider proposals for a further programme.

(5) The financing of any further programme approved by the Council shall be the subject of a revised scale of contributions in accordance with the provisions of the Financial Protocol annexed to this Convention.

## CHAPTER VI. GENERAL PROVISIONS

### Article 19

#### *Definitions*

For the purpose of this Convention, the words and phrases used therein shall have the meanings assigned to them in the list of definitions annexed.

### Article 20

#### *Legal Status and Privileges*

The Organisation shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of moveable and immoveable property, and to institute legal proceedings. A Protocol to be concluded among Member States shall define the privileges and immunities which the Organisation, its officials and such categories of persons taking part in its work as shall be specified in the Protocol shall enjoy in the territory of those States, and the privileges and immunities which the representatives of Member States to the Council and the members of subordinate bodies shall enjoy.

### Article 21

#### *Amendments*

(1) The Council may recommend amendments to this Convention to Member States. Any Member State which wishes to propose an amendment shall notify the Secretary-General thereof. The Secretary-General shall inform all Member States of any amendment so notified at least three months before it is to be discussed by the Council.

participé au coût de ce programme. Dans le cas où l'Australie désirerait participer aux programmes ultérieurs de l'Organisation, les conditions de sa participation seront arrêtées par consultations entre l'Australie et les autres Etats membres participant à ces programmes, en tenant notamment compte dans ces consultations de la mesure dans laquelle les installations existantes en Australie sont nécessaires à l'Organisation et peuvent être mises à sa disposition.

(4) Des crédits devront être inscrits dans un chapitre particulier du budget du programme initial pour couvrir les dépenses concernant l'étude à entreprendre, en application des dispositions de l'article 16 de la présente Convention, en vue de l'examen des propositions pour un programme ultérieur.

(5) Le financement de tout programme ultérieur approuvé par le Conseil fera l'objet d'une modification de l'échelle des contributions à effectuer selon les dispositions du protocole financier annexe à la présente Convention.

## CHAPITRE VI. DISPOSITIONS GENERALES

### Article 19

#### *Liste de définitions*

Aux fins de la présente Convention, les termes employés dans celle-ci seront entendus dans le sens qui leur est donné dans la liste des définitions figurant en annexe.

### Article 20

#### *Statut juridique et privilèges*

L'Organisation possède la personnalité juridique. L'Organisation a notamment la capacité juridique de contracter, d'acquérir et de céder des biens mobiliers et immobiliers et d'ester en justice. Un protocole à conclure entre les Etats membres, déterminera les privilèges et immunités dont l'Organisation, ses fonctionnaires et les catégories de personnes prenant part aux travaux de l'Organisation qui seront précisées dans ce protocole, jouiront sur le territoire de ces Etats, ainsi que les privilèges et immunités dont jouiront les représentants des Etats membres au Conseil et les membres des organismes subordonnés.

### Article 21

#### *Amendements*

(1) Le Conseil peut recommander aux Etats membres des amendements à la présente Convention. Tout Etat membre désireux de proposer un amendement le notifiera au Secrétaire Général. Le Secrétaire Général informera tous les Etats membres de l'amendement ainsi notifié trois mois au moins avant son examen par le Conseil.

(2) Any amendment recommended by the Council shall require acceptance in writing. It shall come into force thirty days after the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland has received notification of acceptance from all Member States. The Government of the United Kingdom shall inform all Member States of the date of entry into force of any such amendment.

(3) The Council may by unanimous vote amend the Financial Protocol annexed to this Convention. Such amendments shall come into force on a date to be decided by the Council. The Secretary-General shall inform all Member States of amendments so adopted and of the date of their entry into force.

(4) Member States acceding to this Convention after its entry into force shall be notified of any amendments to this Convention and shall be deemed to have accepted them.

## Article 22

### *Disputes*

(1) In the event of any dispute between two or more States, Members of the Organisation or former Members, or between one or more of them and the Organisation, concerning the interpretation or the application of this Convention, not being settled by the good offices of the Council, an Arbitral Tribunal shall be set up at the request of one of the parties, unless the parties agree on some other mode of peaceful settlement.

(2) Each of the parties to the dispute shall appoint a member of the Tribunal within a period of two months from the date of receipt of the request from the other party. If several Member States or former Member States of the Organisation are co-plaintiffs or co-defendants, such States shall agree upon a joint member. The members so appointed shall agree on the choice of a chairman for the Arbitral Tribunal, who shall be a national of a Member State other than the States parties to the dispute. If all the Member States are parties to the dispute, the chairman of the Arbitral Tribunal may not be a national of a Member State or of a former Member State of the Organisation, but a national of a State which is a member of the Council of Europe. If, within the period of two months referred to above, one of the parties has not appointed the member of the Arbitral Tribunal for whose nomination it is responsible, or if, within a period of two months from the date of nomination of all the members of the Arbitral Tribunal, the latter have not agreed upon the appointment of a chairman, the President of the Court of Justice of the European Communities shall make such appointments at the request of any one of the parties.

(2) Les amendements recommandés par le Conseil doivent être acceptés par écrit. Ils entrent en vigueur trente jours après réception par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord des déclarations d'acceptation de tous les Etats membres. Le Gouvernement du Royaume-Uni informe tous les Etats membres de la date à laquelle les amendements entrent en vigueur.

(3) Le Conseil peut à l'unanimité amender le protocole financier annexe à la présente Convention. Ces amendements entrent en vigueur à la date décidée par le Conseil. Le Secrétaire Général informe tous les Etats membres des amendements ainsi adoptés et de la date de leur entrée en vigueur.

(4) Les Etats membres adhérant à la présente Convention après son entrée en vigueur recevront une notification des amendements à la présente Convention et seront réputés les avoir acceptés.

## Article 22

### *Différends*

(1) Dans le cas où un différend entre deux ou plusieurs Etats membres ou anciens membres de l'Organisation, ou entre l'un ou plusieurs d'entre eux et l'Organisation, relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention, n'aura pas été réglé par les bons offices du Conseil, et à moins que les parties au différend ne se mettent d'accord sur un autre mode de règlement pacifique, un tribunal d'arbitrage sera institué à la requête de l'une des parties.

(2) Chacune des parties au différend désignera un membre de ce tribunal dans un délai de deux mois à partir du jour de réception par elle de la requête de l'autre partie. Si plusieurs Etats membres ou anciens membres de l'Organisation sont co-demandeurs ou co-défendeurs, ces Etats se mettront d'accord sur un membre commun. Les membres ainsi désignés se mettront d'accord sur le choix du président du tribunal d'arbitrage, qui devra être un ressortissant d'un Etat membre autre que les Etats parties au différend. Si tous les Etats membres sont parties au litige, le président du tribunal d'arbitrage ne pourra pas être un ressortissant d'un Etat membre ou ancien membre de l'Organisation, mais un ressortissant d'un Etat membre du Conseil de l'Europe. Dans le cas où, dans le délai de deux mois prévu ci-dessus, l'une des parties n'aurait pas désigné le membre du tribunal d'arbitrage dont la nomination lui incombe, ou dans le cas où, dans un délai de deux mois à compter de la désignation de tous les membres du tribunal d'arbitrage, ceux-ci ne se seraient pas mis d'accord sur la désignation du président, le Président de la Cour de Justice des Communautés Européennes procédera à ces désignations à la requête de l'une quelconque des parties.

(3) The decision of the Arbitral Tribunal shall be by a majority vote. Their decisions shall be binding on the parties to the dispute. Each party shall be responsible for the expenses incurred by its member of the Arbitral Tribunal as well as for those of its representation in the proceedings before the Tribunal. In addition, unless the Tribunal decides otherwise, the parties to the dispute shall share equally in the expenses incurred by the chairman of the Arbitral Tribunal and in the other expenses. In all other respects, the Arbitral Tribunal shall determine its own rules of procedure.

#### Article 23

##### *Withdrawal*

(1) After this Convention has been in force for five years any Member State may denounce it by giving notice in writing to the Government of the United Kingdom. Such denunciation shall take effect at the end of the financial year in which it is notified if the notice is given during the first nine months of the financial year. If the notice is given in the last three months of the financial year, it shall take effect at the end of the next financial year.

(2) A Member State may not withdraw from the Organisation before the end of any programme in which it has agreed to participate.

(3) The Council shall decide, in agreement with the State wishing to withdraw from the Organisation under paragraph (1), whether and to what extent the provisions of Chapter II should continue to apply on the withdrawal of that State and the conditions relating thereto, and arrangements shall be agreed concerning the continued use of facilities in the territory of that State which have been made available to the Organisation.

#### Article 24

##### *Non-fulfilment of Obligations*

Any Member State which fails to fulfil its obligations under this Convention shall cease to be a Member of the Organisation on a decision of the Council taken by a two-thirds majority of all Member States. Arrangements shall be made concerning any facilities used by the Organisation in the territory of that State.

#### Article 25

##### *Dissolution*

The Organisation may be dissolved at any time by agreement between the Member States. Subject to any agreement which may be made between Member States at the time of dissolution, the State

(3) Le tribunal d'arbitrage décide à la majorité des voix. Les décisions ont force obligatoire pour les parties au litige. Chaque partie assume la charge des dépenses concernant son membre au tribunal d'arbitrage et celle des dépenses de sa représentation dans la procédure devant le tribunal. En outre, à moins que le tribunal n'en décide autrement, les parties au litige assument à parts égales la charge des dépenses concernant le président du tribunal d'arbitrage et des autres dépenses. A tous autres égards, le tribunal d'arbitrage fixe ses règles de procédures.

#### Article 23

##### *Retrait*

(1) Cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente Convention, tout Etat membre pourra la dénoncer par notification adressée par écrit au Gouvernement du Royaume-Uni. Cette dénonciation prend effet à la fin de l'exercice financier au cours duquel elle a été notifiée, si la notification est donnée dans les neuf premiers mois de cet exercice financier. Si la notification est donnée dans les trois derniers mois d'un exercice financier, elle prend effet à la fin de l'exercice financier suivant.

(2) Un Etat membre ne peut se retirer de l'Organisation avant l'exécution complète de tout programme auquel il a donné sa participation.

(3) Le Conseil déterminera, en accord avec l'Etat désireux de se retirer de l'Organisation conformément aux dispositions du paragraphe (1), si, dans quelle mesure et dans quelles conditions les dispositions du chapitre II devront continuer à s'appliquer après le retrait de cet Etat, et des arrangements devront être conclus en ce qui concerne la continuation de l'utilisation des installations situées sur le territoire de cet Etat et qui ont été mises à la disposition de l'Organisation.

#### Article 24

##### *Inexécution des obligations*

Tout Etat membre qui ne remplit pas les obligations découlant de la présente Convention cesse d'être membre de l'Organisation, à la suite d'une décision du Conseil prise à la majorité des deux-tiers de tous les Etats membres. Des dispositions seront prises au sujet des installations utilisées par l'Organisation sur le territoire de cet Etat.

#### Article 25

##### *Dissolution*

L'Organisation peut être dissoute à tout moment par accord entre les Etats membres. Sous réserve de tout accord qui pourrait intervenir entre les Etats membres au moment de la dissolution, l'Etat

in the territory of which the seat of the Organisation is at that time established shall in conjunction with the Organisation be responsible for liquidation of the Organisation and for the disposal on behalf of the Organisation of any property of the Organisation situated in the territory of Member States, and the surplus shall be distributed among those States which are Members of the Organisation at the time of the dissolution, in proportion to the contributions made by them from the dates of their becoming parties to this Convention. In the event of a deficit, this shall be met by such Member States in the same proportions as those in which their contributions have been assessed for the financial year then current.

## CHAPTER VII. FINAL PROVISIONS

### Article 26

#### *Signature*

This Convention and the Protocols annexed thereto, which are an integral part thereof, shall be open for signature at London until 30th April, 1962, by States represented by delegates or observers at the Conference held at London from 30th October, 1961 to 3rd November, 1961.

### Article 27

#### *Ratification and Accession*

(1) This Convention, and the Protocols annexed, shall be subject to ratification.

(2) Instruments of ratification, as well as instruments of accession in respect of States acceding to this Convention in accordance with the provisions of paragraph (2) of Article 3, shall be deposited with the Government of the United Kingdom.

### Article 28

#### *Entry into Force*

(1) This Convention and the Protocols annexed shall enter into force when instruments of ratification have been deposited, in accordance with the provisions of paragraph (2) of Article 27, by States the total of whose contributions according to the table in the Annex to the Financial Protocol annexed amounts to at least 85 %.

(2) The present Convention and the Protocols annexed shall enter into force for any State which deposits its instrument of ratification or accession after their entry into force as laid down in the preceding paragraph on the date of deposit of such instrument.

sur le territoire duquel se trouvera à ce moment le siège de l'Organisation sera, de concert avec elle, responsable de la liquidation de l'Organisation et de la dévolution, au nom de l'Organisation, de tous les biens dont celle-ci est propriétaire et qui sont situés sur le territoire des Etats membres, et l'actif sera réparti entre les Etats membres de l'Organisation au moment de la dissolution, au prorata des contributions versées par eux depuis qu'il sont parties à la présente Convention. En cas de passif, celui-ci sera pris en charge par ces mêmes Etats, au prorata des contributions fixées pour l'exercice financier en cours.

## CHAPITRE VII. DISPOSITIONS FINALES

### Article 26

#### *Signature*

La présente Convention et les protocoles annexes, qui en font partie intégrante, seront ouverts à Londres jusqu'au 30 avril 1962 à la signature des Etats qui ont été représentés par des délégués ou des observateurs à la Conférence tenue à Londres du 30 octobre 1961 au 3 novembre 1961.

### Article 27

#### *Ratification et adhésion*

(1) La présente Convention et les protocoles annexes sont soumis à ratification.

(2) Les instruments de ratification et, pour les Etats adhérant à la présente Convention conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 3, les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni.

### Article 28

#### *Entrée en vigueur*

(1) La présente Convention et les protocoles annexes entreront en vigueur quand les instruments de ratification auront été déposés, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de l'article 27, par des Etats dont les contributions, selon le barème figurant à l'annexe au protocole financier, atteignent un total d'au moins 85 %.

(2) La présente Convention et les protocoles annexes entreront en vigueur pour tout Etat qui dépose son instrument de ratification ou d'adhésion postérieurement à leur entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée au paragraphe précédent, à la date du dépôt de cet instrument.

## Article 29

*Notifications*

(1) The Government of the United Kingdom shall notify all signatory States of the deposit of each instrument of ratification and of the entry into force of this Convention, and all Member States of the deposit of each instrument of accession.

(2) The Government of the United Kingdom shall inform all Member States of every denunciation of this Convention or termination of membership of the Organisation by any Member State.

## Article 30

*Registration*

Upon entry into force of this Convention and the Protocols annexed, the Government of the United Kingdom shall register them with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at London this 29th day of March, 1962, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original, which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, who shall transmit a certified true copy to each signatory and acceding State.

For the Commonwealth of Australia:  
Pour le Commonwealth d'Australie:

(s.) E. J. HARRISON

"The Government of the Commonwealth of Australia has signed this Convention on the understanding:

- (i) that with regard to the safety aspects of the Organisation's activities in Australia and in the territories within Australian jurisdiction the Organisation will in advance satisfy the requirements of the Australian Government and
- (ii) that the provisions of the Convention relating to disputes and arbitration do not extend to security matters associated with the Organisation's activities in Australia and in territories within Australian jurisdiction, these being matters which will remain the responsibility of the Australian Government."

(s.) E. J. HARRISON

For the Kingdom of Belgium:  
Pour le Royaume de Belgique:

(s.) J. DE THIER

## Article 29

*Notifications*

(1) Le Gouvernement du Royaume-Uni notifiera à tous les Etats signataires le dépôt de chaque instrument de ratification et l'entrée en vigueur de la présente Convention, et à tous les Etats membres le dépôt de chaque instrument d'adhésion.

(2) Le Gouvernement du Royaume-Uni adressera une notification à tous les Etats membres chaque fois qu'un Etat membre dénoncera la présente Convention ou cessera de faire partie de l'Organisation.

## Article 30

*Enregistrement*

Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention et des protocoles annexes, le Gouvernement du Royaume-Uni les fera enregistrer auprès du Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Londres, le 29 mars 1962, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en délivrera une copie certifiée conforme à tous les Etats signataires et adhérents.

For the Kingdom of Denmark:  
Pour le Royaume de Danemark:

For the French Republic:  
Pour la République Française:

(s.) J. CHAUVEL

For the Federal Republic of Germany:  
Pour la République Fédérale d'Allemagne:

(s.) R. THIERFELDER

For the Italian Republic:  
Pour la République Italienne:

(s.) P. QUARONI

**For the Kingdom of the Netherlands:**

**Pour le Royaume des Pays-Bas:**

(s.) A. BENTINCK

**For Spain:**

**Pour l'Espagne:**

**For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:**

**Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:**

(s.) PETER THORNEYCROFT

(s.) EDWARD HEATH

---



ANNEX REFERRED TO IN ARTICLE 18 OF THE  
CONVENTION

*List of facilities created before 1st November, 1961*

I. AUSTRALIA

| <i>Item</i>                                      | <i>Remarks</i>   |
|--|--|
| 1. <i>Launching Area</i>                         | At Lake Hart (28 miles from Woomera).  |
| 1.1 Launching site                               |  |
| (a) Emplacement                                  | Minor modification required for new direction of launch.   |
| (b) Servicing tower                              | To be heightened for the Organisation's launcher.  |
| (c) Causeway, test post and services rooms       | Minor modification required to adapt facilities to the Organisation's launcher.  |
| (d) Liquid oxygen (LOX) tank farm and pump house | (Two 80-ton tanks with pumps and pipework). Minor modification required to adapt facilities to the Organisation's launcher.                    |
| (e) Kerosene system                              | Minor modification required to adapt facilities to the Organisation's launcher.  |
| (f) Gaseous nitrogen system                      | Minor modification required to adapt facilities to the Organisation's launcher.  |
| (g) Firefighting system                          | (300,000 gallons storage; delivery 4,000 gallons/minute max.). Minor modification required to adapt facilities to the Organisation's launcher. |
| (h) Television and launching site cameras        | (6 T.V. and 4 launching site cameras). Minor modification required to adapt facilities to the Organisation's launcher.                         |

ANNEXE MENTIONNÉE A L'ARTICLE 18  
DE LA CONVENTION

*Liste des installations créées avant le 1er novembre 1961*

I. AUSTRALIE

| <i>Chapitre</i>   | <i>Remarques</i>  |
|---|---|
| 1. <i>Zone de lancement</i>                                 | Lac Hart (à 45 km. de Woomera).   |
| 1.1 Installations de lancement                              |   |
| (a) Emplacement   | Modifications d'ordre secondaire nécessaires pour la nouvelle direction de lancement.   |
| (b) Tour d'entretien  | A surélever pour l'engin de l'Organisation.   |
| (c) Chaussée, poste d'essai et ateliers d'entretien         | Modifications d'ordre secondaire nécessaires à l'adaptation des installations à l'engin de l'Organisation.  |
| (d) Réservoir d'oxygène liquide (OL) et bâtiment de pompage | (2 réservoirs de 80 tonnes avec pompes et tuyauterie.) Modifications d'ordre secondaire nécessaires à l'adaptation des installations à l'engin de l'Organisation.                                       |
| (e) Installation pour kérosène                              | Modifications d'ordre secondaire nécessaires à l'adaptation des installations à l'engin de l'Organisation.  |
| (f) Installations pour azote gazeux                         | Modifications d'ordre secondaire nécessaires à l'adaptation des installations à l'engin de l'Organisation.  |
| (g) Installations contre l'incendie                         | Soute d'une capacité de 13.638 hl. (300.000 gallons). Débit maximal: 181,80 hl./mn. (4.000 gallons/minute). Modifications d'ordre secondaire nécessaires pour l'adaptation à l'engin de l'Organisation. |
| (h) Dispositifs de télévision et caméras de pied de rampe   | (6 appareils de télévision et 4 caméras de pied de rampe). Modifications d'ordre secondaire nécessaires à l'adaptation des installations à l'engin de l'Organisation.                                   |

| <i>Item</i>  | <i>Remarks</i>   |
|--|--|
| (i) Observation posts                                    | Complete (3 posts for direct observers).   |
| (j) Propellant dump system                               | Complete.  |
| (k) Cabling (to equipment centre)                        | Minor expenditure required to adapt facilities to the Organisation's launcher.   |
| (l) Telemetry and radar transponder monitoring equipment | Equipment held but not installed; minor expenditure required to adapt facilities to the Organisation's launcher.   |
| 1.2 Common services area                                 | At Lake Hart.  |
| (a) Liquid nitrogen (LN) storage                         | (One 56-ton tank). Complete.   |
| (b) Liquid nitrogen/gaseous nitrogen converter plant     | (500 lb. per hour). Complete.  |
| (c) Gaseous nitrogen storage                             | Complete (11 tons at 5,000 lb. per sq. inch).  |
| (d) Kerosene storage and pumping                         | (Two 16,000-gallon tanks). Minor modification required to adapt facilities to the Organisation's requirements.   |
| (e) Storage for ground handling equipment                | Complete. Additional facilities may be required by the Organisation.   |
| (f) Cabling  | Complete.  |
| 1.3 Equipment centre                                     | At Lake Hart. (Blockhouse 4,000 ft. from launcher.)  |
| (a) Control and recording wing                           | Does not include missile monitoring equipment, which would be supplied by others. Modification required to adapt existing facilities to the Organisation's launcher. |

| <i>Chapitre</i>  | <i>Remarques</i>  |
|--|---|
| (i) Postes d'observation   | Complets (3 postes pour l'observation directe).   |
| (j) Fosse d'évacuation du propergol                                      | Complète.   |
| (k) Câblage (vers le poste de tir)                                       | Dépenses d'ordre secondaire nécessaires à l'adaptation des installations à l'engin de l'Organisation.   |
| (l) Télémétrie et radar, équipement de pilotage externe des réponditeurs | Équipement disponible mais non installé; dépenses d'ordre secondaire nécessaires à l'adaptation des installations à l'engin de l'Organisation.                                      |
| 1.2 Zone d'installations communes  | Lac Hart.   |
| (a) Soute d'azote liquide (AL)   | (1 réservoir de 56 tonnes). Complète.   |
| (b) Installation de transformation d'azote liquide-azote gazeux          | (Environ 226 kg./heure). Complète.  |
| (c) Soutes d'azote gazeux  | Complètes (11 tonnes sous une pression de 351 kg./cm. <sup>2</sup> (5.000 p.s.i.)).   |
| (d) Soutes de kérosène et pompage  | (2 réservoirs de 7.300 l. <sup>1</sup> ) environ, (16.000 gallons)). Modifications d'ordre secondaire nécessaires à l'adaptation des installations aux besoins de l'Organisation.   |
| (e) Entrepôts pour équipement de manutention au sol                      | Complets. Des installations additionnelles peuvent être nécessitées par les besoins de l'Organisation.  |
| (f) Câblage  | Complet.  |
| 1.3 Poste de tir   | Lac Hart. (Blockhaus à 1.200 m. environ de la rampe de lancement).  |
| (a) Aile de commande de tir et d'enregistrement                          | Ne comprend pas l'équipement de contrôle de l'engin, qui sera fourni par d'autres. Modifications nécessaires pour adapter les installations existantes à l'engin de l'Organisation. |

<sup>1</sup>) Kennelijk is bedoeld: 73.000 l.

| <i>Item</i>  | <i>Remarks</i>   |
|--|--|
| (b) North wing   | Complete (offices, fire tender garage, ambulance garage, casualty room, guard room).                               |
| (c) South wing   | Complete (store, workshop, toilets etc.).  |
| (d) East wing  | Complete (kitchen and dining room for 150 persons).  |
| (e) Cabling  | Partially complete only. Modification required to adapt to the Organisation's launcher.                            |
| 1.4 Support area<br>W.R.E. site workshop                 | At Lake Hart.<br>Temporary facility only. Additional facilities will be required to meet the Organisation's needs. |
| 1.5 Area services  | At Lake Hart.  |
| (a) Power supplies                                       | Complete.  |
| (b) Access roads   | Complete.  |
| (c) Water supply   | Complete.  |
| (d) Communications                                       | 50 % complete. (Inter-communication, launcher area to range-head).   |
| 2. <i>Woomera Technical Area</i>                         | At Woomera.  |
| 2.1 De-greasing plant                                    | Minor modification required.   |
| 2.2 Air separation plant                                 | In production. (Output 80 tons LOX/20 tons LN to 50 tons LOX/30 tons LN, per week).                                |
| (a) Building and plant                                   | Minor modification required to adapt facility to the Organisation's requirements.                                  |
| (b) Storage tanks  | (Four 80 tons LOX; one 56 tons LN). Complete.  |
| 2.3 Liquid oxygen and liquid nitrogen transport vehicles | (Three 16,000-gallon tankers; 2 LOX, 1 LN). Complete.  |

| <i>Chapitre</i>   | <i>Remarques</i>  |
|---|---|
| (b) Aile nord   | Complète (bureaux, garage pour matériel anti-incendie, garage pour ambulances, poste de secours, poste de garde).                                   |
| (c) Aile sud  | Complète (entrepôt, atelier, W.C., etc.).   |
| (d) Aile est  | Complète (cuisine et salle à manger pour 150 personnes).  |
| (e) Câblage   | Complet en partie. Modifications nécessaires pour l'adaptation à l'engin de l'Organisation.   |
| 1.4 Zone de support technique<br>Atelier sur la base du<br>W.R.E.     | Lac Hart.<br>Installation provisoire seulement.<br>Des installations additionnelles seront nécessaires pour répondre aux besoins de l'Organisation. |
| 1.5 Infrastructure de servitude                                       | Lac Hart.   |
| (a) Alimentation électrique   | Complète.   |
| (b) Routes d'accès  | Complètes.  |
| (c) Alimentation en eau   | Complète.   |
| (d) Transmissions   | Complètes à 50%. (Intercommunication, zone de lancement—base de départ).  |
| 2. <i>Zone technique de Woomera</i>                                   | A Woomera.  |
| 2.1 Installation de dégraissage                                       | Modifications d'ordre secondaire nécessaires.   |
| 2.2 Installations de séparation<br>d'air                              | Existe. (Rendement 80 tonnes OL/20 tonnes AL à 50 tonnes OL/30 tonnes AL, par semaine).   |
| (a) Bâtiment et installation  | Modifications d'ordre secondaire nécessaires pour l'adaptation de l'installation aux besoins de l'Organisation.                                     |
| (b) Réservoirs de stockage  | (4 de 80 tonnes OL; 1 de 56 tonnes AL). Complètes.  |
| 2.3 Véhicules de transport<br>d'oxygène liquide et d'azote<br>liquide | (3 camions-citernes de 60.000 litres (16.000 gallons); 2 OL, 1 AL). Complètes.  |

| <i>Item</i>                                      | <i>Remarks</i>  |
|--|---|
| 3. <i>Range Equipment</i>                        | To be shared with other projects using Woomera range.   |
| 3.1 Instrumentation building                     | At rangehead.   |
| (a) Range control                                | Existing.   |
| (b) Sequencing and timing                        | Existing.   |
| (c) Trajectory monitoring                        | Existing (for safety purposes). A further impact predictor may be required by the Organisation.           |
| (d) Command destruct                             | Existing.   |
| (e) Telemetry                                    | Existing.   |
| 3.2 Down range site                              | At Mirikata.  |
| (a) Telemetry                                    | Existing.   |
| (b) FPS16 radar                                  | Existing.   |
| (c) Data links                                   | Existing.   |
| 3.3 Down range site                              | At Red Lake.  |
| (a) FPS16 radar                                  | Existing.   |
| (b) Data links                                   | Existing.   |
| 3.4 General                                      |   |
| (a) Optical tracker and<br>skyscreen sites       | Safety requirement. Part existing but some modification required to adapt to the Organisation's launcher. |
| (b) General range instru-<br>mentation           | Existing facilities are available.  |
| 4. <i>Salisbury</i>                              | Near Adelaide.  |
| 4.1 Contractor's buildings<br>Nos. 44, 184, etc. |   |

| <i>Chapitre</i>  | <i>Remarques</i>   |
|--|--|
| 3. <i>Equipement de la base</i>                              | A utiliser en commun avec d'autres projets sur la base de Woomera.   |
| 3.1 Bâtiments d'instrumentation                              | A la base de départ.   |
| (a) Commande de la portée                                    | Existe.  |
| (b) Distribution du temps et programmation                   | Existent.  |
| (c) Contrôle de la trajectoire                               | Existe (pour raisons de sécurité).<br>Un autre prédicteur d'impact peut être nécessité par l'Organisation.                               |
| (d) Commande de destruction                                  | Existe.  |
| (e) Télémessure  | Existe.  |
| 3.2 Station d'observation intermédiaire                      | Mirikata.  |
| (a) Télémessure  | Existe.  |
| (b) Radar FPS16  | Existe.  |
| (c) Equipements de transmission des données                  | Existent.  |
| 3.3 Station d'observation intermédiaire                      | Red Lake.  |
| (a) Radar FPS16  | Existe.  |
| (b) Equipements de transmission des données                  | Existent.  |
| 3.4 Installations générales                                  |  |
| (a) Dispositif de repérage optique et emplacement des écrans | Exigence de sécurité. Existe partiellement, mais une certaine modification est nécessaire pour l'adaptation à l'engin de l'Organisation. |
| (b) Instrumentation générale des champs de tir               | Les installations existantes sont disponibles.   |
| 4. <i>Salisbury</i>  | Près d'Adélaïde.   |
| 4.1 Bâtiments pour les constructeurs Nos. 44, 184, etc.      |  |

| <i>Item</i>  | <i>Remarks</i>  |
|--|---|
| 4.2 Facility for component cleaning and testing to LOX standards | Minor modification required to meet the Organisation's needs. |

## II. FRANCE

### 1. *Test facilities for liquid propulsion systems*

Several test stands will be available for use at the L.R.B.A., Vernon.

PF 1: For chambers up to 25 tons thrust, 25 seconds duration.

PF 2: For 35 tons thrust, 120 seconds duration or 60 tons thrust, about 10 seconds duration.

PF 4: For 100 tons thrust, 120 seconds duration.

The PF 2 and PF 4 test stands can take complete launchers or stages.

Use of the test stands will include the use of various buildings supplying the stands, facilities for storing propellants, and facilities for taking measurements;

test stands for gas generators

test stands for engine accessories (valves, piping, etc.)

### 2. *Facilities for testing structures*

Facilities for static tests with simulation of kinetic heating (at E.A.T., Toulouse).

Only the most important facility is mentioned. Other smaller facilities exist and could be used if necessary.

Plant and equipment for dynamic tests at O.N.E.R.A. (including sloshing).

### 3. *Aerodynamic and aerothermic test facilities*

Supersonic wind tunnels at Vernon, Modane and Saint Cyr.

Hypersonic reheat wind tunnels: 3 in service up to Mach 9 (O.N.E.R.A., Sud Aviation, I.M.F.M.).

Ballistic ranges. Two in service: Franco-German Institute, Saint Louis and L.R.B.A., Vernon (up to 1,500 metres per second).

### 4. *Equipment test facilities*

Analogue simulation facility, in particular at L.R.B.A., Vernon and at Sud Aviation, Cannes, capable of taking real components.

*Chapitre**Remarques*

- 4.2 Installation pour le nettoyage et les essais des composants, selon les normes de l'oxygène liquide Modifications d'ordre secondaire nécessaires pour répondre aux besoins de l'Organisation.

## II. FRANCE

1. *Installations d'essais de propulsion à liquide*

Plusieurs bancs d'essais seront utilisables au L.R.B.A. de Vernon.

PF 1: Pour chambre jusqu'à 25 t. de poussée pendant 25 sec.

PF 2: Pour 35 t. pendant 120 sec. ou 60 t. pendant 10 sec. environ.

PF 4: Prévu pour 100 t. de poussée pendant 120 sec.

Les bancs PF 2 et PF 4 peuvent recevoir des engins ou étages complets.

L'usage des bancs comporte l'usage des bâtiments de servitude divers, installations de stockage de propergols et installations de mesure;

bancs d'essais de générateurs à gaz

bancs d'essais d'accessoires de moteur (valves, tuyauterie, etc.).

2. *Installations d'essais de structure*

Installations d'essais statiques avec simulation d'échauffement cinétique (à l'E.A.T. de Toulouse).

Seule l'installation la plus importante est citée. D'autres installations plus modestes existent et pourront être utilisées selon les besoins.

Installation et matériels d'essais dynamiques de l'O.N.E.R.A. (y compris ballottement des liquides).

3. *Moyens d'essais aérodynamiques et aérothermiques*

Souffleries supersoniques de Vernon, Modane et Saint Cyr

Souffleries hypersoniques à réchauffe: 3 en service jusqu'à Mach 9 (O.N.E.R.A., Sud Aviation, I.M.F.M.)

Tunnels de tir: 2 tunnels en service: Institut franco-allemand de Saint-Louis et L.R.B.A. de Vernon (jusqu'à 1.500 m/sec.).

4. *Moyens d'essais d'équipement*

Installation de simulation analogique notamment au L.R.B.A. de Vernon et à Sud Aviation Cannes avec possibilité d'introduction d'éléments réels.

Digital computer operating in real time, which can be coupled to the analogue simulation device.

Facilities for testing equipments or components in noise, vibration and heat environments, etc.

The most complete facility is the one at Sud Aviation in Cannes.

It includes among others the following important facilities:

an AVCO reverberating chamber with a maximum sound level of 160 dB (volume of 6 cubic metres).

an AVCO reverberating chamber of one cubic metre and a sound level of 170 to 180 dB.

an MBC 210 vibration table (500 kg. at 20 g sinusoidal vibration).

3 test boxes for physical environment tests, each with a capacity of 20 cubic metres.

*Note.* These facilities were either in existence or in course of preparation with official financial aid in France, in Government Establishments or at firms' works, on 1st November, 1961.

### III. UNITED KINGDOM

#### Spadeadam

#### 1. *Administration Area*

Main office block

Main workshops and laboratories and photographic waste treatment plant

Boiler house

Equipment test laboratory (pressure testing valves, etc.)

Transport garages, etc. (MT vehicles and cranes)

Surgery

Domestic water treatment plant

Canteen and hostel

#### 2. *LOX Area*

One 50-ton/day LOX plant

Gaseous nitrogen compressor plant

600-ton liquid oxygen storage

Liquid nitrogen storage

Water cooling towers

LOX tankers

#### 3. *Component Test Area*

2 gas generator test cells

2 turbo pump test cells

Installation de calcul arithmétique en temps réel pouvant être couplée avec la simulation analogique.

Installations d'essais des équipements ou des éléments d'engins aux ambiances sonores, vibratoires, thermiques, etc.

Le laboratoire le plus complet est celui de Sud Aviation à Cannes.

Il comprend entr'autres comme installations remarquables:

une chambre sonore reverbérante AVCO de 160 db maxi (volume 6 m<sup>3</sup>).

une chambre sonore reverbérante AVCO de 1 m<sup>3</sup> de 170 à 180 db.

une table vibrante MBC 210 (500 kg. à 20 g en vibration sinusoïdale).

trois caissons d'essais aux ambiances physiques de 20 m<sup>3</sup> chacun.

*Note.* Les installations suivantes <sup>1)</sup> existaient ou étaient en cours d'établissement avec financement officiel en France, dans des établissements d'Etat ou chez des industriels, à la date du 1<sup>er</sup> novembre 1961.

### III. ROYAUME-UNI

#### Spadeadam

#### 1. *Zone administrative*

Bureau central

Ateliers principaux, laboratoires et installations pour le traitement des déchets photographiques

Salle des chaudières

Laboratoire d'essais du matériel (essai des soupapes sous pression, etc.)

Garages (véhicules de transport à moteur et grues)

Bloc chirurgical

Installations pour le traitement des eaux domestiques

Cantine et lieu d'hébergement

#### 2. *Zone d'oxygène liquide*

Une installation d'oxygène liquide de 50 tonnes par jour

Une installation de compression d'azote gazeux

Une soute de 600 tonnes d'oxygène liquide

Une soute d'azote liquide

Des tours de réfrigération des eaux

Véhicules citernes d'oxygène liquide

#### 3. *Zone des essais des éléments constitutifs*

2 bancs d'essai de générateurs à gaz

2 bancs d'essai de turbo-pompes

<sup>1)</sup> Kennelijk is bedoeld: susmentionnées.

1 pump test cell  
 1 HP gaseous nitrogen pressure test cell  
 High flow water test laboratory  
 Effluent treatment facilities  
 Control room and instrumentation and workshop  
 Office building

#### 4. *Engine Test Area*

1 single engine test stand (A3) with missile configuration battleship tanks  
 1 double engine test stand (A2) with missile configuration battleship tanks  
 1 double engine test stand (A1) modified for limited tests of launcher  
 200-ton LOX storage and pumping system  
 Control room and instrumentation  
 Engine preparation workshop  
 Effluent treatment system—lagoons, etc.  
 Kerosene storage and pumping system  
 Cooling water pump house, etc., and 1 million gallon reservoir  
  
 Wooden office buildings

#### 5. *Missile Test Area*

1 missile test stand (equipment rooms below)  
 1 mobile servicing tower  
 200-ton LOX storage and pumping system  
 Kerosene storage and pumping system  
 Control room and instrumentation  
 Workshop  
 Cooling water pump house, etc., and 1 million gallon reservoir  
 Effluent treatment system—lagoons, etc.  
 Wooden office buildings

#### 6. *Other Site Services*

25,000 KVA. electricity supplies—sub-station and switch house and distribution  
 2 million gallon main water reservoir  
 River Irthing water intake pumps, etc.

*Note.* The above facilities were completed in the main by 1st November, 1961. After that date, further work of a miscellaneous nature and final work on the missile test stand and servicing tower has continued. The canteen and hostel are interim buildings.

---

- 1 banc d'essai de pompe
  - 1 banc d'essai d'azote gazeux à haute pression
  - Un laboratoire pour essais à débits d'eau élevés
  - Bassins de neutralisation
  - Salle de commande, instrumentation et atelier
  - Bâtiment administratif
4. *Zone d'essai des propulseurs*
- Banc d'essai pour un seul propulseur (A3) avec des réservoirs renforcés simulant la forme des engins
  - Banc d'essai pour double propulseurs (A2) avec des réservoirs renforcés simulant la forme des engins
  - Banc d'essai pour double propulseurs (A1) modifié en vue d'essais limités du lanceur
  - Soutes de 200 tonnes d'oxygène liquide et système de pompage
  - Salle de commande et instrumentation
  - Atelier de préparation de moteurs
  - Bassins de neutralisation, etc.
  - Soute de kérosène et système de pompage
  - Salle de pompage pour les eaux de réfrigération, etc. et réservoir de 45.430 hl. (un million de gallons)
  - Bâtiments administratifs en bois
5. *Zone d'essai des engins*
- Un banc d'essai d'engins (chambres de matériel souterraines)
  - Une tour mobile d'entretien
  - Soute de 200 tonnes d'oxygène liquide et système de pompage
  - Soute de kérosène et système de pompage
  - Salle de commande et instrumentation
  - Atelier
  - Salle de pompage pour les eaux de refroidissement, etc. et un réservoir 45.430 hl. (un million de gallons)
  - Bassins de neutralisation
  - Bâtiments administratifs en bois
6. *Autres services sur la base*
- Alimentation en électricité de 25.000 KVA.—sous-station et poste de distribution et de contrôle
  - Un réservoir d'eau principal de 90.860 hl. (2 millions de gallons)
  - Des pompes d'aspiration d'eau à partir de la rivière Irthing, etc.
- Note.* Les installations figurant dans la liste ci-dessus avaient été achevées, pour la plupart, à la date du 1<sup>er</sup> novembre 1961. Après cette date, des travaux additionnels de nature variée ainsi que les travaux qui restaient à accomplir sur le banc d'essai des engins et la tour d'entretien ont été poursuivis. La cantine et le lieu d'hébergement sont des bâtiments provisoires.
-

ANNEX REFERRED TO IN ARTICLE 19 OF THE  
CONVENTION

*Definitions*

1. *Space Vehicle.* A vehicle designed to be placed in orbit as a satellite of the earth or of another heavenly body, or to be caused to traverse some other path in space.

2. *Space Vehicle Launcher.* A rocket, usually comprising two or more associated stages, which carries a space vehicle to the altitude required for entry into a chosen orbit and gives the vehicle the speed necessary for that orbit, in the appropriate direction, or similarly sets the vehicle upon some other path in space.

3. *Programme.* The sum of the research, design, experimental, manufacturing and administrative work of the Organisation undertaken in order to develop a space vehicle launcher.

4. *Facilities.* Equipment, buildings and installations on the ground, here associated with a space vehicle launcher, or space vehicle, for research, design, experiment, manufacture, servicing, filling, test, launch, guidance or observation.

5. *Firing.* Launching trials of one or more stages or of the complete launcher.

6. *Satellite Test Vehicle.* A satellite designed for the primary purpose of establishing the ability of the launcher to inject a satellite into orbit in a satisfactory fashion. It would be used to study the environmental conditions affecting the satellite during the powered flight of a launcher, the problems of separation of the satellite from the final stage, and the residual motion imparted to the satellite by separation.

---

ANNEXE MENTIONNEE A L'ARTICLE 19  
DE LA CONVENTION

*Définitions*

1. *Engin spatial*: véhicule destiné à être placé en orbite comme satellite de la Terre ou d'un autre corps céleste, ou à suivre une autre trajectoire dans l'espace.

2. *Lanceur d'engin spatial*: fusée comportant généralement plusieurs étages et destinée à placer un engin spatial dans les conditions requises d'altitude et de vitesse (grandeur et direction) pour lui faire suivre la trajectoire prévue.

3. *Programme*: ensemble des recherches, études, essais et travaux administratifs de l'Organisation ayant pour but la réalisation d'un lanceur d'engin spatial.

4. *Installations*: équipements, bâtiments, installations au sol, associés ici à un lanceur d'engin spatial, ou à un engin spatial, pour la recherche, les études, les expériences, la fabrication, l'entretien, le remplissage, les essais, le lancement, le guidage ou l'observation.

5. *Essai de tir*: essai de lancement d'un ou plusieurs étages, ou du lanceur tout entier.

6. *Satellite expérimental*: satellite ayant pour but principal de vérifier l'aptitude du lanceur à placer un satellite sur orbite d'une manière satisfaisante. Il est destiné à l'étude des conditions d'ambiance affectant le satellite pendant la phase propulsée, à l'étude de la séparation d'avec le dernier étage et du mouvement résiduel imprimé au satellite par cette séparation.

---

**Financial Protocol annexed to the Convention for the Establishment of a European Organisation for the Development and Construction of Space Vehicle Launchers**

The States parties to the Convention for the Establishment of a European Organisation for the Development and Construction of Space Vehicle Launchers (hereinafter referred to as "the Convention");

Desiring to make provision for the financial administration of the said Organisation;

Have agreed as follows:

**Article 1**

*Budget*

(1) The financial year of the Organisation shall run from the first of January to the thirty-first of December.

(2) The Secretary-General shall not later than the first of September each year submit to the Council for consideration and approval detailed estimates of income and expenditure for the following financial year.

(3) Estimates of income and expenditure shall be divided under general headings. Transfers within the budget shall not be permitted except by authority of the Finance Committee referred to in Article 3. The exact form of the estimates shall be determined by the Finance Committee on the advice of the Secretary-General.

(4) The preparation and implementation of the budget shall be in accordance with the Financial Rules referred to in Article 3 of this Protocol.

(5) The cost of carrying out the study referred to in Article 16 (3) of the Convention is assessed at £ 2 million. Commitments may accordingly be incurred on the study, up to this limit, out of the budget for the initial programme.

**Article 2**

*Supplementary Budget*

(1) The Council may require the Secretary-General to present a supplementary or revised budget if circumstances make it necessary.

(2) No resolution involving additional expenditure shall be deemed to be approved by the Council until it has approved an estimate submitted by the Secretary-General of the additional expenditure involved and has been satisfied that the necessary provision has been or will be made in the budget.

**Protocole financier annexé à la Convention portant création d'une Organisation Européenne pour la mise au point et la construction de lanceurs d'engins spatiaux**

Les Etats parties à la Convention portant création d'une Organisation européenne pour la mise au point et la construction de lanceurs d'engins spatiaux (ci-après dénommée „la Convention”);

Désireux de pourvoir à l'administration financière de ladite Organisation;

Sont convenus de ce qui suit:

**Article 1**

*Budget*

(1) L'année financière de l'Organisation commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre.

(2) Le Secrétaire Général soumettra au Conseil, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année, pour examen et approbation, des prévisions détaillées de recettes et de dépenses pour l'année financière suivante.

(3) Les prévisions de recettes et de dépenses seront réparties en chapitres généraux. Des virements ne pourront être effectués à l'intérieur du budget qu'avec l'accord du comité financier visé à l'article 3. La forme exacte des prévisions sera déterminée par le comité financier, sur avis du Secrétaire Général.

(4) La préparation et l'exécution du budget seront exécutées conformément au règlement financier mentionné à l'article 3 du présent protocole.

(5) Les sommes nécessaires à la réalisation de l'étude mentionnée à l'article 16 (3) de la Convention sont évaluées à 2 millions de livres sterling. Dans cette limite, les dépenses correspondantes pourront être engagées sur le budget du programme initial.

**Article 2**

*Budget supplémentaire*

(1) Le Conseil peut inviter le Secrétaire Général à présenter un budget supplémentaire ou révisé, si les circonstances le rendent nécessaire.

(2) Aucune résolution impliquant des dépenses additionnelles ne pourra être considérée comme adoptée par le Conseil tant que celui-ci n'aura pas approuvé une évaluation desdites dépenses soumise par le Secrétaire Général et qu'il ne se sera pas assuré que les crédits nécessaires ont été ou seront inscrits au budget.

## Article 3

*Finance Committee*

A Finance Committee composed of representatives of all Member States shall be set up by the Council. The functions of the Finance Committee shall be laid down in Financial Rules to be approved by the Council. The Secretary-General shall submit the budget estimates to this Committee for examination, after which they shall be transmitted to the Council with the Committee's report thereon. The Financial Rules shall contain all provisions required for the effective financial administration of the Organisation.

## Article 4

*Contributions*

(1) For the financial period ending on 31st December, 1962, the Council shall make, in accordance with the procedure laid down in Article 3, provisional budgetary arrangements which shall include provision to meet the costs incurred on and after 1st November, 1961, of work relating to the development of the space vehicle launcher under the initial programme of the Organisation. Expenditure approved as provided in these provisions shall be met by contributions as provided for in paragraph 1 of the Annex to this Protocol.

(2) For the ensuing financial years during the period of the initial programme of the Organisation, approved budget expenditure shall be met by contributions from Member States, which shall be assessed in the same proportions as the percentage figures set out in paragraph 2 of the Annex to this Protocol, subject to the provisions of paragraph 1 (c) of the said Annex.

(3) A revised scale of contributions in respect of expenditure on the further programmes of the Organisation shall be recommended by the Council for acceptance by all Member States.

(4) When any State becomes a Member of the Organisation after 31st December, 1962, the contributions of Member States shall be re-assessed by the Council on the following basis. Any excess income from contributions shall be applied first to reducing the contributions of Member States which have been increased in the light of paragraph 1 (c) of the Annex to this Protocol. Any remaining excess shall be applied to the reduction of the contributions of all Member States. Such rebate shall be assessed in the same proportions as the percentage figures set out in paragraph 2 of the Annex to this Protocol. The new scale shall take effect as from the beginning of the current financial year.

(5) The commitments undertaken by Member States are calculated on the basis of an estimate of £ 70 million. This estimate includes

## Article 3

*Comité financier*

Un comité financier composé de représentants de tous les Etats membres sera institué auprès du Conseil. Les fonctions de ce comité financier seront définies par un règlement financier soumis à l'approbation du Conseil. Le Secrétaire Général soumettra pour examen, à ce comité, les prévisions budgétaires qui seront transmises ensuite au Conseil, accompagnées du rapport du comité. Le règlement financier contiendra toutes les règles nécessaires à la bonne administration financière de l'Organisation.

## Article 4

*Contributions*

(1) Pour la période financière prenant fin le 31 décembre 1962, le Conseil adoptera, selon la procédure prévue à l'article 3, des dispositions budgétaires provisoires qui devront inclure des crédits destinés à faire face aux frais engagés à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1961, au titre des travaux relatifs à la mise au point du lanceur d'engins spatiaux qui constitue le programme initial de l'Organisation. Les dépenses approuvées conformément à ces dispositions seront couvertes au moyen des contributions prévues au paragraphe 1 de l'annexe au présent protocole.

(2) Pour les années financières suivantes, pendant la durée du programme initial de l'Organisation, les dépenses budgétaires approuvées seront couvertes par les contributions des Etats membres, qui seront calculées au prorata des pourcentages fixés par le paragraphe 2 de l'annexe au présent protocole, sous réserve des dispositions du paragraphe 1 (c) de ladite annexe.

(3) En ce qui concerne les dépenses afférentes aux programmes ultérieurs de l'Organisation, un barème de contributions révisé sera soumis par le Conseil à l'approbation de tous les Etats membres.

(4) Si un Etat devient membre de l'Organisation après le 31 décembre 1962, les contributions des Etats membres seront réajustées par le Conseil sur les bases suivantes. Tout excédent de recettes provenant des contributions sera d'abord consacré à la réduction des contributions des Etats membres qui ont été augmentées du fait du jeu du paragraphe 1 (c) de l'annexe au présent protocole. Tout excédent restant sera appliqué à la réduction des contributions de tous les Etats membres. Cette réduction sera calculée au prorata des pourcentages fixés par le paragraphe 2 de l'annexe au présent protocole. Le nouveau barème prendra effet à partir du début de l'année financière en cours.

(5) Les engagements consentis par les Etats membres sont calculés sur la base d'un devis estimatif de 70 millions de livres sterling. Ce

substantial contingency allowances. Should it appear that, in spite of this, the estimate is liable to be exceeded, the Member States will consult with one another on the decisions to be taken.

## Article 5

### *Payment of Contributions*

- (1) (a) The Finance Committee shall, in consultation with the Secretary-General, determine the terms on which payments in respect of contributions shall be made consistently with the proper financing of the Organisation.
- (b) The Secretary-General shall thereafter notify Member States of the amount of their contributions, and shall call for payments in respect of such contributions *pari passu* from all Member States as may be required to meet the needs of the Organisation within the limits of the annual budget.
- (2) The budget of the Organisation shall be expressed in terms of a unit of account of 0.88867088 grammes of fine gold.
- (3) (a) Each Member State shall make payments in respect of its contributions in its own currency, but shall, at the request of the Secretary-General, provide facilities for transferring the whole or part of any such payments into any other currency, if such transfers are in accordance with the aims of the Organisation. In case such transfers are envisaged, the Secretary-General shall previously inform the monetary authorities of the Member States in question.
- (b) The Secretary-General shall limit to the fullest possible extent such transfers between currencies.

## Article 6

### *Working Capital Fund*

On the recommendation of the Finance Committee, the Council may establish a Working Capital Fund. Any Working Capital Fund shall be administered in accordance with the Financial Rules referred to in Article 3 of this Protocol.

## Article 7

### *Accounts and Auditing*

- (1) The Secretary-General shall arrange for an accurate account of all receipts and disbursements to be kept in accordance with the Financial Rules referred to in Article 3 of this Protocol.
- (2) The Council shall appoint three auditors who shall be senior officials of the Member States and who shall serve for three years

devis comprend des marges de sécurité importantes. S'il apparaît, néanmoins, que ce devis risque d'être dépassé, les Etats membres se consulteront sur les décisions à prendre.

#### Article 5

##### *Païement des contributions*

- (1) (a) Le comité financier fixera, après avis du Secrétaire Général, les conditions dans lesquelles les versements de contributions seront effectués pour être compatibles avec un financement satisfaisant de l'Organisation.
- (b) Le Secrétaire Général notifiera ensuite aux Etats membres le montant de leurs contributions et il demandera à tous les Etats membres, *pari passu*, les paiements au titre de ces contributions dans la mesure nécessaire à la couverture des besoins de l'Organisation et dans les limites du budget annual.
- (2) Le budget de l'Organisation sera exprimé en unités de compte définies par un poids de 0,88867088 grammes d'or fin.
- (3) (a) Chaque Etat membre effectuera les versements au titre de sa contribution dans sa propre monnaie, mais accordera, à la demande du Secrétaire Général, toutes facilités nécessaires au transfert de tout ou partie de ces paiements en une autre monnaie, si de tels transferts sont conformes aux buts de l'Organisation. Dans le cas où de tels transferts seraient envisagés, le Secrétaire Général en informera au préalable les autorités financières des Etats membres en question.
- (b) Le Secrétaire Général limitera autant que possible le recours à de tels transferts.

#### Article 6

##### *Fonds de roulement*

Sur proposition du comité financier, le Conseil pourra créer un fonds de roulement. Si un fonds de roulement est créé, il sera régi conformément au règlement financier mentionné à l'article 3 du présent protocole.

#### Article 7

##### *Tenue et vérification des comptes*

- (1) Le Secrétaire Général prendra des dispositions pour qu'il soit tenu un compte exact de toutes les recettes et de toutes les dépenses conformément au règlement financier mentionné à l'article 3 du présent protocole.
- (2) Le Conseil nommera, pour une première période de trois ans, trois commissaires aux comptes, qui seront de hauts fonctionnaires

in the first instance and may be reappointed. The auditors shall examine the accounts of the Organisation, particularly in order to certify that the expenditure has conformed, within the limits specified in the Financial Rules referred to in Article 3, to the provisions made in the budget; they shall report on the efficiency and the economy of the operations of the Organisation, but not including general policy matters; they may comment upon financial procedure, the accounting system, internal financial control and the financial consequences of administrative procedure; and they shall discharge such other functions as are set out in the said Financial Rules.

(3) The Secretary-General shall furnish the auditors with such information and help as they may require to carry out their duties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at London this 29th day of March, 1962, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original, which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, who shall transmit a certified true copy to each signatory and acceding State.

For the Commonwealth of Australia:  
Pour le Commonwealth d'Australie:

(s.) E. J. HARRISON

For the Kingdom of Belgium:  
Pour le Royaume de Belgique:

(s.) J. DE THIER

For the Kingdom of Denmark:  
Pour le Royaume de Danemark:

For the French Republic:  
Pour la République Française:

(s.) J. CHAUVEL

For the Federal Republic of Germany:  
Pour la République Fédérale d'Allemagne:

(s.) R. THIERFELDER

des Etats membres et dont les pouvoirs pourront être renouvelés. Ces commissaires aux comptes examineront les comptes de l'Organisation; en particulier, il leur appartiendra de certifier que les dépenses ont été exécutées dans les limites fixées par le règlement financier visé à l'article 3 et conformément aux dispositions du budget; leur rapport portera sur la qualité et la rigueur de la gestion financière de l'Organisation à l'exclusion des questions de politique générale; ils pourront aborder les questions touchant aux procédures financières, au système comptable, au contrôle financier interne et aux conséquences financières des procédures administratives; ils rempliront enfin toutes autres fonctions qui leur seront dévolues par le règlement financier précité.

(3) Le Secrétaire Général fournira aux commissaires aux comptes toutes informations et leur apportera toute l'aide qui peuvent leur être nécessaires pour remplir leur mission.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent protocole.

FAIT à Londres le 29 mars 1962, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en délivrera une copie certifiée conforme à tous les Etats signataires et adhérents.

For the Italian Republic:  
Pour la République Italienne:

(s.) P. QUARONI

For the Kingdom of the Netherlands:  
Pour le Royaume des Pays-Bas:

(s.) A. BENTINCK

For Spain:  
Pour l'Espagne:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

(s.) PETER THORNEycROFT

(s.) EDWARD HEATH

---

ANNEX REFERRED TO IN ARTICLE 4 OF THE  
FINANCIAL PROTOCOL

1. *Contributions for the period ending on 31st December, 1962*

- (a) The States which are parties to the Convention on the date of its entry into force, together with any other States which may become Members of the Organisation during the period ending on 31st December, 1962, shall between them contribute the whole of the sums required by such provisional budgetary arrangements as the Council may make under paragraph (1) of Article 4 of the Financial Protocol.
- (b) The contributions of the States which are Members of the Organisation when the Council first makes such provisional budgetary arrangements shall be provisionally assessed on the basis set out in paragraph 2 of this Annex.
- (c) In the event of any of the countries listed in paragraph 2 of this Annex not being Members of the Organisation, the Governments of the French Republic, the Federal Republic of Germany and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall negotiate how the shortfall in contributions shall be met.
- (d) The contributions of the States which become Members of the Organisation during the period between the first occasion on which provisional budgetary arrangements have been made and 31st December, 1962, shall be provisionally assessed in such a manner that the relative proportions between the provisional contributions of all Member States are the same as between the percentage figures set out in paragraph 2 of this Annex, subject to the provisions of paragraph 1 (c) of this Annex. Such contributions will serve either as provided for in sub-paragraph (e) below, to reimburse subsequently part of the provisional contributions previously paid by the other Member States, or to meet additional budgetary appropriations approved by the Council during that period.
- (e) The final contributions due for the period ending on 31st December, 1962, from all the States which are Members of the Organisation on that date shall be retroactively assessed after that date on the basis of the total budget for the said period, so that they shall be those which they would have been if all these States had become parties to the Convention on the date of its entry into force. Any sum paid by a Member State in excess of its contribution thus retroactively assessed shall be placed to the credit of that Member State.

ANNEXE MENTIONNEE A L'ARTICLE 4  
DU PROTOCOLE FINANCIER

1. *Contributions pour la période se terminant le 31 décembre 1962*

- (a) Les Etats parties à la Convention à la date de son entrée en vigueur, ainsi que les autres Etats qui pourraient devenir membres de l'Organisation avant le 31 décembre 1962, fourniront des contributions correspondant à la totalité des sommes prévues par les dispositions budgétaires provisoires adoptées par le Conseil conformément au paragraphe (1) de l'article 4 du protocole financier.
- (b) Les contributions des Etats qui seront membres de l'Organisation à l'époque où le Conseil adoptera les premières dispositions budgétaires provisoires seront provisoirement calculées sur les bases fixées au paragraphe 2 de la présente annexe.
- (c) Dans le cas où certains des pays figurant à la liste du paragraphe 2 de la présente annexe ne sont pas membres de l'Organisation, les Gouvernements de la République Fédérale d'Allemagne, de la République Française et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord se concerteront pour déterminer de quelle manière l'insuffisance des contributions sera couverte.
- (d) Les contributions des Etats qui deviennent membres de l'Organisation pendant la période comprise entre la date de l'adoption des premières dispositions budgétaires provisoires et le 31 décembre 1962 seront provisoirement calculées de telle manière que les rapports entre les contributions provisoires de tous les Etats membres soient les mêmes que ceux qui existent entre les pourcentages fixés dans le paragraphe 2 de la présente annexe, sous réserve des dispositions du paragraphe 1 (c) de ladite annexe. Ces contributions serviront, soit, comme prévu dans l'alinéa (e) ci-dessous, à rembourser *a posteriori* une partie des contributions provisoires précédemment payées par les autres Etats membres, soit à faire face aux dépenses budgétaires additionnelles approuvées par le Conseil durant cette période.
- (e) Les contributions définitives dues pour la période se terminant le 31 décembre 1962, par tous les Etats qui seront alors membres de l'Organisation, seront rétroactivement calculées après cette date sur la base du budget total pour ladite période, en sorte qu'elles soient égales à ce qu'elles auraient été si tous les Etats avaient été parties à la Convention à la date de son entrée en vigueur. Toute somme payée par un Etat membre, et excédant sa contribution calculée rétroactivement selon les règles ci-dessus, sera portée au crédit de cet Etat.

(f) If all the States specified in the scale set out in paragraph 2 of this Annex have become Members of the Organisation before 31st December, 1962, their percentage contributions to the total budget for that period shall be those set out in that scale.

2. *Scale to serve as a basis for the assessment of contributions during the period of the initial programme of the Organisation*

|                                   | <i>Percentage</i> |
|-----------------------------------|-------------------|
| Australia .....                   | *                 |
| Austria .....                     | 1.32              |
| Belgium .....                     | 2.85              |
| Denmark .....                     | 1.37              |
| France .....                      | 20.57             |
| Federal Republic of Germany ..... | 18.92             |
| Italy .....                       | 9.78              |
| Netherlands .....                 | 2.64              |
| Norway .....                      | 1.11              |
| Spain .....                       | 2.95              |
| Sweden .....                      | 2.90              |
| Switzerland .....                 | 2.26              |
| United Kingdom .....              | 33.33             |
|                                   | <hr/>             |
| Total .....                       | 100.00            |

\* *Note:* The Australian contribution is the making available of appropriate range and supporting facilities and technical co-operation based on scientific experience in conducting trials and assessments, all of which is made possible by the development of the entire facility and Australia's substantial expenditure thereon.

---

- (f) Si tous les Etats mentionnés au barème fixé par le paragraphe 2 de la présente annexe sont devenus membres de l'Organisation avant le 31 décembre 1962, les pourcentages de leurs contributions au budget total pour cette période seront ceux qui sont fixés dans ce barème.

2. *Barème de base pour le calcul des contributions pendant la période du programme initial de l'Organisation:*

|   | <i>Pourcentage</i> |
|---|--------------------|
| République Fédérale d'Allemagne . . . . . | 18,92              |
| Australie . . . . .                       | *                  |
| Autriche . . . . .                        | 1,32               |
| Belgique . . . . .                        | 2,85               |
| Danemark . . . . .                        | 1,37               |
| Espagne . . . . .                         | 2,95               |
| France . . . . .                          | 20,57              |
| Italie . . . . .                          | 9,78               |
| Norvège . . . . .                         | 1,11               |
| Pays-Bas . . . . .                        | 2,64               |
| Royaume-Uni . . . . .                     | 33,33              |
| Suède . . . . .                           | 2,90               |
| Suisse . . . . .                          | 2,26               |
| Total . . . . .                           | 100,00             |

\* *Nota:* La contribution australienne consiste à mettre à la disposition de l'Organisation le champ de tir et les installations annexes appropriés et la coopération technique rendue possible par l'expérience scientifique acquise par l'Australie, au cours des essais effectués en Australie et à l'occasion de l'analyse des résultats de ces essais. L'ensemble de cette contribution est rendu possible par la mise au point de l'installation tout entière et par les dépenses considérables consenties par l'Australie à cet effet.

---

**Protocol concerning certain responsibilities in connection with the initial programme**

The States parties to the Convention for the Establishment of a European Organisation for the Development and Construction of Space Vehicle Launchers (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

(1) The design, development and construction of the third stage of the launcher system to be developed in accordance with Article 16 of the Convention shall be carried out under the leadership of the authorities and organisations of the Federal Republic of Germany.

(2) The design, development and construction of the first series of satellite test vehicles, including the electronic equipment contained therein, to be developed in accordance with Article 16 of the Convention shall be carried out under the leadership of the authorities and organisations of the Italian Republic.

(3) The design, development and construction of the equipment for the down range ground guidance stations to be developed in accordance with Article 16 of the Convention shall be carried out under the leadership of the authorities and organisations of the Kingdom of Belgium.

(4) The design, development and construction of the long-range telemetry links including associated ground equipment to be developed in accordance with Article 16 of the Convention shall be carried out under the leadership of the authorities and organisations of the Kingdom of the Netherlands.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at London this 29th day of March, 1962, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original, which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, who shall transmit a certified true copy to each signatory and acceding State.

For the Commonwealth of Australia:  
Pour le Commonwealth d'Australie:

(s.) E. J. HARRISON

For the Kingdom of Belgium:  
Pour le Royaume de Belgique:

(s.) J. DE THIER

**Protocole concernant certaines responsabilités à l'égard  
du programme initial**

Les parties à la Convention portant création d'une Organisation européenne pour la mise au point et la construction de lanceurs d'engins spatiaux (ci-après dénommée „la Convention”);

Sont convenus de ce qui suit:

(1) L'étude, la mise au point et la construction du troisième étage du système de lanceurs, à réaliser conformément à l'article 16 de la Convention, seront exécutées sous la direction des autorités et organismes de la République Fédérale d'Allemagne.

(2) L'étude, la mise au point et la construction de la première série de satellites expérimentaux, y compris l'équipement électronique qu'ils contiennent, à réaliser conformément à l'article 16 de la Convention, seront exécutées sous la direction des autorités et organismes de la République Italienne.

(3) L'étude, la mise au point et la construction de l'équipement des stations terrestres de guidage intermédiaires, à réaliser conformément à l'article 16 de la Convention, seront exécutées sous la direction des autorités et organismes du Royaume de Belgique.

(4) L'étude, la mise au point et la construction des liaisons de télémesure à longue portée ainsi que l'équipement au sol annexe, à réaliser conformément aux dispositions de l'article 16 de la Convention, seront exécutées sous la direction des autorités et organismes du Royaume des Pays-Bas.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent protocole.

FAIT à Londres le 29 mars 1962, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en délivrera une copie certifiée conforme à tous les Etats signataires et adhérents.

For the Kingdom of Denmark:  
Pour le Royaume de Danemark:

For the French Republic:  
Pour la République Française:

(s.) J. CHAUVEL

For the Federal Republic of Germany:  
Pour la République Fédérale d'Allemagne:

(s.) R. THIERFELDER

For the Italian Republic:  
Pour la République Italienne:

(s.) P. QUARONI

For the Kingdom of the Netherlands:  
Pour le Royaume des Pays-Bas:

(s.) A. BENTINCK

For Spain:  
Pour l'Espagne:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

(s.) PETER THORNEYCROFT

(s.) EDWARD HEATH

---

#### D. GOEDKEURING

Verdrag en Protocollen behoeven de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

#### E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van Verdrag en Protocollen is voorzien in artikel 27, eerste lid, van het Verdrag.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Verdrag en Protocollen zullen ingevolge artikel 28, eerste lid, van het Verdrag in werking treden wanneer de Staten, welke overeenkomstig de bepalingen van de Bijlage bij het Financieel Protocol tezamen minstens 85 % van de contributies bijdragen, hun akten van bekrachtiging bij de Britse Regering hebben nedergelegd.

#### J. GEGEVENS

Van de op 1 december 1960 te Meyrin gesloten Overeenkomst tot instelling van een voorbereidende commissie ter bestudering van de mogelijkheid van Europese samenwerking op het gebied van het ruimteonderzoek, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in artikel 12, lid 2, van het onderhavige Verdrag, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1961, 61. Vergelijk ook *Trb.* 1962, 114.

Van het op 14 juni 1962 te Parijs gesloten Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor ruimteonderzoek, naar welke Organisatie wordt verwezen in artikel 12, lid 2, van het onderhavige Verdrag, zal de tekst eerstdaags in het *Tractatenblad* worden bekendgemaakt.

Van het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa, naar welke Raad wordt verwezen in de artikelen 12, lid 3, en 22, lid 2, van het onderhavige Verdrag, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Sib.* J 341. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1961, 144.

Op 9 mei 1962 is te Londen ondertekend een Protocol tot instelling van een voorbereidende commissie in verband met de oprichting van een Europese Organisatie voor de ontwikkeling en de vervaardiging van dragers voor ruimtevoertuigen. De tekst van dit Protocol is geplaatst in *Trb.* 1962, 132.

Uitgegeven de vijfde december 1962.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

J. DE QUAY.